Bündnis für Familie

NÜRNBERG

Leben in Nürnberg

Informationen für Migrantinnen und Migranten in Nürnberg

Living in Nürnberg

Information for migrants in Nürnberg

Жизнь в Нюрнберге

информация для мигрантов в Нюрнберге

Život u Nürnberg-u

Informacije za migrantkinje i migrante u Nürnberg-u

معلومات للمهاجرين والمهاجرات في نورنبيرغ

الحياة في نورنبيرغ

اطلاعاتی برای مهاجران در نورنبرگ

زندگی در نورنبرگ

BÜNDNIS für FAMILIE

WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND UND IN NÜRNBERG!

Uns allen ist bewusst, dass viele von Ihnen in ihrer Heimat oder auf der Flucht unendliches Leid erlitten haben. Daher sind wir bemüht, Ihnen alle Hilfe zukommen zu lassen, die Sie benötigen. Wir wünschen Ihnen, dass Sie sich schnell bei uns einleben. Dazu gehören zunächst das Erlernen unserer Sprache und ein Einfinden in unsere Werte und unsere Kultur.

Zu unserer Willkommenskultur gehört ein positiver und offener Umgang mit der Vielfalt in unserer Stadt. Dies umfasst Toleranz und Achtung gegenüber Menschen mit anderen nationalen und kulturellen Wurzeln.

Vor dem Hintergrund unserer Geschichte des 20. Jahrhunderts und den eigenen Erfahrungen mit Faschismus, Krieg und Völkermord hat sich die Bundesrepublik Deutschland eine Verfassung gegeben: das Grundgesetz. Im Zentrum stehen die Würde und Freiheit eines jeden Menschen. Das sind unverzichtbare Menschenrechte. Das Grundgesetz beinhaltet unter anderem die völlige Gleichberechtigung von Frauen und Männern, die Meinungs- und Pressefreiheit, die Freiheit der Religionsausübung und die Selbstbestimmung der sexuellen Identität. Zusammengefasst: Alle Menschen sind gleich viel wert und haben die gleichen Grundrechte. Dazu kommen die Anerkennung unserer unabhängigen Justiz und des alleinigen Gewaltmonopols des Staates.

Als Stadt des Friedens und der Menschenrechte sieht Nürnberg sich den Menschenrechten in ganz besonderer Weise verpflichtet. Gegenseitiger Respekt und Wertschätzung unserer Mitmenschen sind Grundvoraussetzungen für ein friedliches und solidarisches Zusammenleben. Ein umfassender Schutz vor Diskriminierung gehört ebenso dazu wie der Schutz der schwachen und verletzlichen Gruppen in unserer Gesellschaft wie Kinder und alte Menschen, Flüchtlinge oder Menschen mit Behinderungen.

Auf dieser Basis wünsche ich uns, dass uns das Zusammenleben in Nürnberg gut gelingt und dass wir respektvoll miteinander umgehen.

Ihr Dr. Ulrich Maly
Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg

Hilfe zur Orientierung in Deutschland gibt der refugeeguide in vielen Sprachen: **www.refugeeguide.de**

www.bff-nbg.de

BÜNDNIS FÜR FAMILIE

WELCOME TO GERMANY AND NUREMBERG!

We are all aware that many of you have endured endless suffering in your homeland and while fleeing. That is why we will make every effort to ensure you get all the help you need. We hope that you will settle in quickly here. That includes learning our language first of all and getting to know our values and culture.

Part of our welcoming culture is to deal with diversity positively and openly in our city. This includes tolerance and respect towards people with other nationalities and cultural roots.

In the light of our history in the 20th century and experiences with fascism, war and genocide, the Federal Republic of Germany gave itself a constitution: the Grundgesetz, our Basic Law. At the heart of this is the dignity and freedom of every single person. These are imperative human rights.

The constitution includes, among other things, total equality for men and women, the freedom of expression and freedom of the press, the freedom to practice any religion and determine your own sexual identity. In short: all human beings are of equal worth and have the same basic rights. Furthermore our basic law guarantees an indepent justice system and the state´s sole monopoly on the use of force.

As the city of peace and human rights Nuremberg sees itself as being committed to human rights in a very special way. Mutual respect and appreciation for our fellow human beings are the basic requirements for living together peacefully in solidarity. Comprehensive protection against discrimination is just as much part of this as the protection of weak and vulnerable groups in our society, such as children and old people, refugees or people with disabilities.

On this basis, my wish is that we manage to live together successfully in Nuremberg and that we treat each other with respect.

Dr. Ulrich Maly
The Mayor of the City of Nuremberg

The refugee guide provides assistance for settling in here in Germany in many languages: **www.refugeeguide.de**

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ГЕРМАНИЮ И В ГОРОД НЮРНБЕРГ!

Мы все сознаем, что многие из Вас претерпели большие страдания у себя на Родине или во время бегства оттуда. Поэтому мы прилагаем все возможные усилия, чтобы оказать Вам помощь, в которой Вы нуждаетесь. Мы очень хотим, чтобы Вы как можно быстрее обустроились на новом месте и интегрировались в нашем обществе. Это, в первую очередь, подразумевает изучение нашего языка, а также принятие наших ценностей и нашей культуры.

Немецкая культура гостеприимства, т. н. Willkommenskultur, включает в себя позитивное и открытое отношение к разнообразию образов жизни наших горожан. Под этим, в первую очередь, подразумевается толерантность и уважение по отношению к людям иных национальностей и имеющим иные культурные корни.

На фоне нашей собственной истории XX века и пережитого опыта, связанного с фашизмом, войной и геноцидом, Федеративная Республика Германия приняла новую конституцию – основной закон (нем. Grundgesetz). В его основу положены достоинство и свобода каждого человека, которые являются неотъемлемыми его правами. В том числе Основным законом предусмотрено полное равноправие мужчин и женщин, свобода слова и прессы, свобода вероисповедания и право самоопределения в отношении сексуальной принадлежности. Иными словами: все люди равны и имеют одинаковые основные права. Важным конституционным принципом нашей страны является также признание нашей независимой судебной системы и монополии светского государства на власть.

Нюрнберг, как город мира и прав человека, особым образом относится к своему долгу в отношении обеспечения прав человека. Взаимное уважение к окружающим является основными предпосылками нашего мирного сосуществования. Принципы полной защиты от дискриминации точно также являются залогом такого сосуществования, как и защита слабых и легко уязвимых групп нашего общества: детей, престарелых, беженцев и людей с ограниченными возможностями.

Основываясь на этих принципах, я бы хотел пожелать всем нам, чтобы наше совместное проживание в Нюрнберге сложилось удачно и было основано на взаимном уважении.

Ваш д-р Ульрих Мали,
обербургомистр города Нюрнберга

Вспомогательная информация для лучшего ориентирования в Германии на нескольких языках представлена на портале refugeeguide: **www.refugeeguide.de**

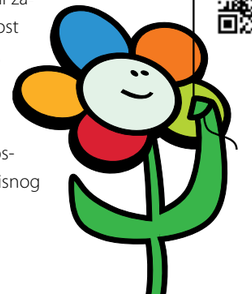
DOBRO DOŠLI U NJEMAČKU I U NÜRNBERG!

Mi smo svi svjesni toga, da su mnogi od Vas u Vašoj domovini ili za vreme bjekstva doživjeli beskrajni jad. Zato se trudimo da Vam ponudimo svu moguću pomoć, koja Vam je potrebna. Želimo Vam da se brzo priviknete na život kod nas. U to prvenstveno spada da naučite naš jezik i da se snađete u našoj kulturi i našim vrijednostima.

Našoj kulturi dobrodošlice pripada i pozitivan, kao i otvoren odnos prema raznolikosti u našem gradu. To obuhvata toleranciju i pažnju prema drugim ljudima, koji imaju druge nacionalne i kulturne korijene.

Pred pozadinom naše istorije 20. vijeka i sopstvenih iskustava sa fašizmom, ratom i genocidom je Savezna Republika Njemačka sebi dala jedan Ustav: Osnovni zakon. U njegovom središtu stoje dostojanstvo i sloboda svakog pojedinca. To su neizostavna ljudska prava. Osnovni zakon sadržava pored ostalog potpunu ravnopravnost žena i muškaraca, slobodu mišljenja i štampe, pravo na slobodu vjeroispovjesti i pravo da sami određujete seksualni identitet.

Ukratko: svi ljudi su jedanko vrijedni i imaju ista osnovna prava. Uz to dolazi priznavanje našeg nezavisnog pravosuđa i države kao jedinog monopola sile.



Kao grad mira i ljudskih prava grad Nürnberg se vidi kao posebno obavezan što se tiče ljudskih prava. Uzajamni respekt i vrednovanje naših bližnjih su glavni preduslovi za miran i solidaran zajednički život. Sveobuhvatna zaštita od diskriminacije pripada našem društvu isto kao što to čini zaštita slabih i povredivih grupa, kao što su djeca i stari, izbjeglice ili ljudi sa invaliditetom.

Na ovim temeljima nam želim, da naš zajednički život u Nürnberg-u dobro uspije i da se jedni prema drugima ophodimo sa poštovanjem.

Vaš Dr. Ulrich Maly
Glavni gradonačelnik grada Nürnberg

Pomoć za orijentaciju i Njemačkoj Vam nudi refugeeguide na mnogim jezicima: **www.refugeeguide.de**

نورنبرگ خود رابه عنوان شهر صلح وحقوق بشر، در قبال حقوق بشر به نحویبسیار خاص مسئول میداند. احترام و ارزشگزاری متقابل به یکدیگر، پیش شرط همزیستیمسالمت آمیز و همراه با همبستگی در کنار یکدیگر است که شاملحفاظت گستردهدر برابرتبعیض و همچنین حمایت از افراد ضعیف و آسیب پذیر جامعه مانند کودکان و سالمندان، پناهجویان و معلولین میباشد.

آرزومندم که بر این مبنادر نورنبرگ موفق به زندگی خوب در کنار هم شویمو با یکدیگر با احترام رفتار کنیم.

دکتر اولریش مالی
شهردار کل شهر نورنبرگ

راهنمای زندگی در آلمان به زبانهای متعدد در راهنمای پناهجویان (Refugee-guide) در دسترس است. www.refugeeguide.de

FARSI

به آلمان و نورنبرگ خوش آمدید

برای همه ما روشن است که عده زیادی از شما در وطن خود و در راه فرار، مشقت بی پایانی را متحمل شده اید. از اینرو در تلاشیم تا شما را به هر نحو که نیاز دارید،یاری دهیم. امیدواریم سریعاً با محیط ما آشنا شوید. لازمه اینکار در درجه اول، یادگیری زبان و شناخت ارزشها و فرهنگ ماست.

فرهنگ خوشامدگوئی ما از جمله به معنای رفتاری مثبت و پذیرای تنوع و چندگونگیموجود در شهرمان است که شامل شکیبایی و احترام نسبت به افرادی با ریشه های فرهنگی و ملیتی متفاوت است.

با توجه به تاریخ قرن بیستمو تجربه مستقیمما با فاشیسم، جنگ و نسل کشی،جمهوری فدرال آلمان برمبنای یک قانون اساسی تشکیل شد، که قانون اساسی فعلی کشور آلمان است. در مرکز آن کرامت و آزادی یکایک انسانهاقرار داردکه حقوق ضروریبشر میباشد. قانون اساسی از جمله شامل تساوی کامل حقوق زن و مرد، آزادی عقیده و مطبوعات، آزادیزندگی بر مبنای دین انتخاب شده و حق تعیین هویت جنسی است.به طور خلاصه:همه انسانها دارای ارزشبرابرندو از حقوق اساسی یکسان برخوردارند. علاوه بر آن در قانون اساسی، استقلال دادگستری و انحصاری بودن حق اعمال زور توسطقوای حکومتی نیز وجود دارد.

ARABISCH

KROATISCH

كمدينة للسلام وحقوق الإنسان ترى نورنبرغ أن من واجبها الأساسي الالتزام بشكل خاص بحقوق الإنسان. وإن الاحترام والتقدير المتبادلين بين الناس الذين يعيشون بيننا ومعنا هما شرطان أساسيان للتعايش السلمي والتضامن مع الآخرين. كما أن الحماية الشاملة ضد التمييز بكل أشكاله هو أيضاً جزء لا يتجزأ من ثقافتنا، مثله مثل حماية الفئات الضعيفة والمستهدفة في مجتمعنا مثل الأطفال وكبار السن واللاجئين أو الأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة.

وبناء على هذه الأسس أتمنى لنا جميعاً النجاح في التعايش السلمي معاً في نورنبرغ، وأن نتعامل مع بعضنا البعض باحترام متبادل.

ودمتم د. أولريش مالي
عمدة مدينة نورنبرغ

مساعدة للارشاد في ألمانيا موجودة في دليل طالبي حق اللجوء بالعديد من اللغات: www.refugeeguide.de

RUSSISCH

أهلا وسهلا بكم في ألمانيا وفي نورنبرغ!

نحن جميعاً ندرك أن أغلبكم عانوا معاناة لا توصف سواء في وطنكم أو في طريقكم للوصول الي مكانٌ أمن.

ولذلك فنحن نبذل قصارى جهدنا لتوفير المساعدة التي تحتاجونها، لتصل إليكم جميعاً. ونتمنى أن تتمكنوا بأقصى سرعة من العيش بيننا والتعايش معنا. ومن أجل تحقيق ذلك فإنه من الأولويات تعلم لغتنا الألمانية واستيعاب قيمنا وثقافتنا.

ومن خصائص ثقافة الترحيب لدينا التعامل الايجابي والمنفتح مع التنوع في مدينتنا. وهذا يشمل التسامح واحترام الناس التي تنحدر جذورها إلى قوميات وثقافات مختلفة.

على خلفية تاريخنا الحديث في القرن العشرين وتجاربنا الذاتية مع الفاشية والحروب والإبادة الجماعية، اعتمدت ألمانيا الاتحادية لنفسها دستوراً جديداً: هو القانون الأساسي . الذي تأخذ فيه كرامة وحرية كل إنسان المركز الرئيسي. ويتضمن القانون الأساسي، إلى جانب أمور أخرى المساواة التامة بين الرجل والمرأة، حرية الرأي والتعبير، حرية الصحافة، حرية ممارسة الأديان، وحرية تقرير الهوية الجنسية. وباختصار: كل الناس سواسية، ولكل الناس نفس الحقوق الأساسية. يضاف إلى ذلك الاعتراف باستقلالية القضاء، والاعتراف بأحادية سلطة الدولة.

ENGLISCH

DEUTSCH

Inhalt	Contents	Содержание	Sadržaj	المحتويا	مندرجات
NOTFALLKONTAKTE 10	EMERGENCY CONTACTS	СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ	HITNI BROJEVI	جهات الاتصال في حالات الطوارئ	شماره های تماس برای موارد اضطراری
KINDERBETREUUNG 18	CHILDCARE	ПРИСМОТР ЗА ДЕТЬМИ	ZBRINJAVANJE DJECE	رعاية الأطفال	نگهداری از کودکان
SCHULE 20	SCHOOL	ШКОЛА	ŠKOLA	المدرسة	مدرسه
STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF 24	STUDIES, TRAINING AND CAREER	ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРАЗОВАНИЕ И ПРОФЕССИЯ	STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE	الدراسة الجامعية، التكوين المهني والحياة المهنية	تحصیل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل
FINANZIELLE BEIHILFEN 30	FINANCIAL ASSISTANCE	ДЕНЕЖНЫЕ ПОСОБИЯ	FINANCIJSKE POMOĆI	المعونات المالية	کمکهای مالی
WOHNEN 36	HOUSING	ПРОЖИВАНИЕ	STANOVANJE	السكن	سکونت
WEITERE INFOS UND TIPPS 38	FURTHER INFORMATION AND TIPS	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ	OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI	معلومات ونصائح أخرى	اطلاعات و نکات مفید دیگر

NOTFALLKONTAKTE	EMERGENCY CONTACTS	СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ	HITNI BROJEVI	جهات الاتصال في حالات الطوارئ	شماره های تماس برای موارد اضطراری
Feuerwehr, Rettungsleitstelle	**Fire brigade, rescue coordination centre**	**Пожарная служба, дежурная служба спасения**	**Vatrogasci, Rukovodstvo spasilačke službe**	**الإطفائية، الإدارة العامة للإنقاذ**	آتش نشانی و مرکز هماهنگی خدمات امدادرسانی
112				**112**	
Krankenwagen, Notarzt	**Ambulance, emergency physician**	**Скорая помощь, врач неотложной помощи**	**Vozilo hitne pomoći, ljekar prve pomoći**	**سيارة الإسعاف، طبيب الطوارئ**	آمبولانس و دکتر اورژانس
112				**112**	
Polizei-Notruf	**Police emergency number**	**Экстренный вызов полиции**	**Policija-Hitni broj**	**الشرطة**	مرکز فوریتهای پلیس
110				**110**	
Ärztliche Bereitschaftspraxis Nürnberg Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag: 19 – 23 Uhr, Mittwoch: 14 – 23 Uhr, Samstag, Sonntag und an Feiertagen: 8 – 23 Uhr	**Nürnberg medical standby service** Hours of operation: Monday, Tuesday, Thursday and Friday: 7 – 11 pm; Wednesday: 2 – 11 pm; Saturday, Sunday and on public holidays: 8 am – 11 pm	**Врачебная дежурная часть Нюрнберга** Время работы: понедельник, вторник, четверг, пятница: 19.00 – 23.00, среда: 14.00 – 23.00, суббота, воскресенье и праздничные дни: 8.00 – 23.00	**Ljekarska dežurna služba Nürnberg** Radno vrijeme: Ponedjeljak, utorak, četvrtak, petak: 19 – 23 sati, srijeda: 14 – 23 sati, subota, nedjelja i praznici: 8 – 23 sati	**العيادة الطبية المناوبة خارج ساعات الدوام في نورنبيرغ** أوقات الدوام: الإثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة: الساعة 19ـ 23، الأربعاء: الساعة 14ـ 23، السبت، الأحد وأيام الأعياد والعطل الرسمية: الساعة 08 ـ 23	**مطب کشیک پزشکی نورنبرگ** ساعات کار: دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه و جمعه از ساعت۱۹ تا ۲۳، چهارشنبه از ساعت ۱۴ تا ۲۳، شنبه، یکشنبه و روزهای تعطیل: از ساعت ۸ تا ۲۳.
09 11 / 116 117 **BAHNHOFSTRASSE 11A, 90402 NÜRNBERG**				**09 11 / 116 117** **BAHNHOFSTRASSE 11A, 90402 NÜRNBERG**	
Ambulanz des St. Theresien Krankenhauses Öffnungszeiten: rund um die Uhr, auch am Wochenende und an Feiertagen	**Outpatient clinic of St. Theresien Hospital** Hours of operation: around the clock, also on weekends and on public holidays	**Амбулатория больницы St. Theresien** Время работы: круглосуточно, в том числе по выходным и праздничным дням	**Bolnička ambulanta sv. Tereza** Radno vrijeme: non-stop, također i vikendom i praznicima	**إسعاف مستشفى سانت تيريزين** أوقات الدوام: على مدار الساعة، حتى في نهاية الأسبوع وأيام الأعياد والعطل الرسمية	**مرکز فوریتهای پزشکی بیمارستان سنت ترزین** ساعات کار: ۲۴ساعته ، حتی روزهای آخر هفته و تعطیل.
09 11 / 569 941 90 **MOMMSENSTRASSE 24, 90491 NÜRNBERG**				**09 11 / 569 941 90** **MOMMSENSTRASSE 24, 90491 NÜRNBERG**	

NOTFALLKONTAKTE

Bereitschaftsdienstpraxis des Praxisnetzes Nürnberg Süd (PNS) im Klinikum Nürnberg Nord, (keine Hausbesuche)
Öffnungszeiten:
Mittwoch und Freitag von 15 bis 22 Uhr und Samstag, Sonntag, Feiertag von 10 bis 22 Uhr

09 11 / 239-6603 **PROF.-ERNST-NATHAN STR. 1, HAUS 20, ERDGESCHOSS IN DER NOTAUFNAHME**

Notaufnahmen des Klinikums Nürnberg
Medizinische Versorgung in Notfällen rund um die Uhr.

KLINIKUM NÜRNBERG NORD
KLINIKUM NÜRNBERG SÜD

Notfallambulanz Kliniken Dr. Erler
Medizinische Versorgung in Notfällen rund um die Uhr.
Unfallchirurgie, Orthopädie, Arbeitsunfälle

09 11 / 27 28-0 **KONTUMAZGARTEN 4-18, 90429 NÜRNBERG**

EMERGENCY CONTACTS

On-call duty office for Praxisnetz Nürnberg Süd (PNS) at Klinikum Nürnberg Nord hospital, (no home visits)
Opening hours:
Wednesday and Friday from 3 to 10 p.m. and Saturday, Sunday, public holidays from 10 a.m. to 10 p.m.

Nuremberg hospital accident and emergency department
Medical care in emergencies round the clock.

HAUS 20, PROF. ERNST-NATHAN-STRASSE 1, 90419 NÜRNBERG
BAUTEIL A, UNTERGESCHOSS, BRESLAUERSTRASSE 201, 90471 NÜRNBERG

Dr. Erler hospitals emergency rooms
Medical care in emergencies round the clock.
Trauma surgery, orthopaedics, accidents at work

СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ

Дежурное отделение сети врачебных практик Нюрнберг Зюд (PNS) в клинике Нюрнберг Норд (выезд врачей на дом не предусмотрен).
Часы работы:
среда – пятница с 15 до 22 часов, суббота, воскресенье и праздничные дни с 10 до 22 часов.

Неотложный прием в клинике Нюрнберг
В неотложных случаях медицинское обслуживание предоставляется круглосуточно.

Амбулаторный неотложный прием в клинике доктора Эрлера
В неотложных случаях медицинское обслуживание предоставляется круглосуточно.
Травматология, ортопедия, несчастные случаи на производстве.

HITNI BROJEVI

Dežurne medicinske prakse u Mreži praksi Nürnberg Jug (PNS) u Klinici Nürnberg Sjever, (bez kućnih posjeta)
Radno vrijeme:
Srijeda i petak od 15 do 22 sata i subota, nedjelja i praznici od 10 do 22 sata.

09 11 / 239-6603 **PROF.-ERNST-NATHAN STR. 1, HAUS 20, ERDGESCHOSS IN DER NOTAUFNAHME**

Hitna služba Klinike Nürnberg
Medicinsko zbrinjavanje u hitnim slučajevima u svako doba dana i noći.

KLINIKUM NÜRNBERG NORD
KLINIKUM NÜRNBERG SÜD

Ambulanta hitne pomoći Klinika Dr. Erler
Medicinsko zbrinjavanje u hitnim slučajevima u svako doba dana i noći.
Traumatološka hirurgija, ortopedija, nezgode na radnom mjestu.

09 11 / 27 28-0 **KONTUMAZGARTEN 4-18, 90429 NÜRNBERG**

جهات الاتصال في حالات الطوارئ

عيادات خدمة الطوارئ الطبية التابعة لشبكة عيادات (جنوب) نورنبرغ سود (PNS) في مشفى (شمال) نورنبرغ نورد، (لا توجد زيارات منزلية)
أوقات الدوام:
الأربعاء والجمعة من الساعة 15 وحتى الساعة 22 مساء،
والسبت والأحد وأيام العطل الرسمية من الساعة 10 وحتى الساعة 22 مساء.

قسم الطوارئ في مشفى نورنبرغ
رعاية طبية في حالة الطوارئ على مدار الساعة.

HAUS 20, PROF. ERNST-NATHAN-STRASSE 1, 90419 NÜRNBERG
BAUTEIL A, UNTERGESCHOSS, BRESLAUERSTRASSE 201, 90471 NÜRNBERG

قسم الطوارئ في مستشفيات الدكتور إرلر Dr. Erler
رعاية طبية في حالة الطوارئ على مدار الساعة.
جراحة الحوادث، جراحة العظام، جراحة حوادث العمل.

شماره های تماس برای موارد اضطراری

مطب کشیک در شبکه مطب های جنوب نورنبرگ (PNS)
در کلینیک نورنبرگ نورد (معاینه در منزل ندارد)
ساعات کاری:
چهارشنبه و جمعه از ساعت 15 الی 22 و شنبه، یکشنبه و روزهای تعطیل از ساعت 10 الی 22

اورژانس کلینیک نورنبرگ
خدمات پزشکی اضطراری شبانه روزی

اورژانس کلینیک دکتر ارلر
خدمات پزشکی اضطراری شبانه روزی
جراحی تراما، ارتوپدی، حوادث ناشی از کار

NOTFALLKONTAKTE

Kinder-Notfallambulanz in der Cnopf´schen Kinderklinik

09 11 / 33 40 02 ST.-JOHANNIS-MÜHLGASSE 19, 90419 NÜRNBERG

Zahnärztlicher Notdienst

09 11 / 588 883 55

Kinder- und Jugendnotdienst
Rund um die Uhr und an allen Tagen des Jahres bieten der Kinder- und Jugendnotdienst (KJND) und die Koordinationsstelle für Frühe Hilfen (KoKi) der Stadt Nürnberg Beratung zu frühen Hilfen und Unterstützung in Krisen- und Notsituationen.

09 11 / 231-33 33

Telefonseelsorge
Die Telefonseelsorge berät Menschen in schwierigen Lebenslagen, wie zum Beispiel bei Problemen in Partnerschaft oder Familie, Selbsttötungsgedanken, Sucht oder Krankheit, Einsamkeit, Sinnkrisen oder spirituellen Fragen. Anrufe sind kostenlos.

08 00 / 111 011 1

EMERGENCY CONTACTS

Children's emergency rooms at the Cnopf´schen children's hospital

09 11 / 33 40 02 ST.-JOHANNIS-MÜHLGASSE 19, 90419 NÜRNBERG

Dental emergency service

09 11 / 588 883 55

Emergency service for children and young people
The city of Nuremberg's emergency service for children and young people (Kinder- und Jugendnotdienst - KJND) and coordination centre for early help (KoKi) offer advice on early intervention and support in crisis and emergency situations 24 hours a day 7 days a week.

09 11 / 231-33 33

Crisis line
The crisis line advises people in difficult circumstances such as partnership or family problems, suicidal thoughts, addiction or illness, loneliness, identity crises or spiritual issues. Calls are free of charge.

08 00 / 111 011 1

СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ

Амбулаторный неотложный прием детей в детской клинике Кнопфше Киндерклиник

09 11 / 33 40 02 ST.-JOHANNIS-MÜHLGASSE 19, 90419 NÜRNBERG

Экстренная стоматология

09 11 / 588 883 55

Служба неотложной помощи детям и подросткам
Служба неотложной помощи детям и подросткам (KJND) и координационный центр раннего развития детей (KoKi) города Нюрнберга круглосуточно и без выходных производят прием для оказания помощи молодым родителям и их детям в трудных и кризисных ситуациях.

09 11 / 231-33 33

Телефон доверия
По телефону доверия можно проконсультироваться в трудных жизненных ситуациях, например, при наличии проблем с партнерами или в семье, суицидальных мыслях, в случае наркомании или болезни, одиночества, кризиса или по духовным вопросам. Звонки бесплатные.

08 00 / 111 011 1

HITNI BROJEVI

Dječija ambulanta hitne pomoći u Cnopf´schen Kinderklinik

09 11 / 33 40 02 ST.-JOHANNIS-MÜHLGASSE 19, 90419 NÜRNBERG

Zubarska hitna služba

09 11 / 588 883 55

Hitna služba za djecu i omladinu
U svako doba dana i noći, i u toku svih dana u godini, Vam Hitna služba za djecu i omladinu (KJND) i koordniaciono mjesto za ranu pomoć (KoKi) nudi savjetovanje vezano za ranu pomoć i podršku u kriznim i hitnim situacijama.

09 11 / 231-33 33

Душебрижништво преко телефона
Душебрижништво преко телефона савјетује особе у теški животним situacijama, као на примјер kod problema u vezi ili porodici, mislima na samoubistvo, prilikom poroka ili bolesti, usamljenosti, duševnim krizama ili spiritualnim pitanjima. Pozivi su besplatni.

08 00 / 111 011 1

جهات الاتصال في حالات الطوارئ

اسعاف الطوارئ للأطفال في مشفى كنوبفشِن (Cnopf´schen) للأطفال

09 11 / 33 40 02 ST.-JOHANNIS-MÜHLGASSE 19, 90419 NÜRNBERG

خدمة طب الأسنان للطوارئ

09 11 / 588 883 55

قسم الطوارئ للأطفال والشباب
على مدار الساعة وفي كل أيام السنة يقوم قسم الطوارئ للأطفال والشباب (KJND) ومركز التنسيق للمساعدة المبكرة (KoKi) التابع لمدينة نورنبرغ بتقديم استشارات للدعم والمساعدة المبكرة في حالات الأزمات والطوارئ.

09 11 / 231-33 33

الرعاية النفسية الهاتفية
يقدم مكتب الرعاية النفسية الهاتفية المشورة للأشخاص المتواجدين في ظروف حياتية صعبة، كالمشاكل القائمة مع شريك الحياة أو العائلة، أفكار بالانتحار، الإدمان والمرض، الوحدة، أزمات الهوية والمسائل الروحية. المكالمات الهاتفية مجانية.

08 00 / 111 011 1

شماره های تماس برای موارد اضطراری

اورژانس اطفال در کلینیک کودکان سنوپفشه

مرکز فوریتهای دندانپزشکی

دفتر خدمات اضطراری کودکان و نوجوانان
دفتر خدمات اضطراری کودکان و نوجوانان(KJND)و دفتر هماهنگی کمک به کودکان خردسال (KoKi) شهر نورنبرگ همه روزه و به طور شبانه روزی، خدمات مشاوره ای جهت کمک سریع و حمایت در شرایطبحرانی و اضطراری در اختیار میگذارد.

مشاوره تلفنی
مشاوره تلفنی به کسانی که در شرایط دشوار روحی بسر میبرند و به عنوان مثال در زندگی مشترک و یا خانوادگی دچار مشکل میباشند، به خودکشی فکر میکنند، اعتیاد یا بیماری دارند، و یا از تنهایی و یا مشکلات معنوی رنج میبرند، مشاوره و کمک رسانی میکند. تماس با این شماره تلفن رایگان است.

NOTFALLKONTAKTE

Krisendienst Mittelfranken
Montag bis Donnerstag: 18 – 24 Uhr,
Freitag: 16 – 24 Uhr, Samstag, Sonntag
und an Feiertagen: 10 – 24 Uhr
Hilfe, wenn Sie oder Angehörige unter Gefühlen von Isolation, Angst, Trauer oder Selbsttötungsgedanken leiden, bei familiären Problemen und psychischen Erkrankungen.

Frauenhaus
Rund um die Uhr Zuflucht und Schutz für Frauen und deren Kinder, die Gewalt durch den Partner erleben.
Beratungsstelle des Frauenhaus
Mo+Do 10-14 Uhr, Di 14-18 Uhr
Kostenlose und anonyme Beratung für Frauen bei Gewalt durch den Partner und Stalking
Sprechstunde für schwangere Asylbewerberinnen die in Gemeinschaftsunterkünften leben
Jeden Dienstag von 10 bis 12 Uhr in der Solgerstr. 21, Rückgebäude
Jeden Mittwoch von 10 bis 12 Uhr im Haus der katholischen Stadtkirche, Vordere Sterngasse 1

EMERGENCY CONTACTS

Krisendienst Mittelfranken
(Middle Franconia Crisis Service)
Monday to Thursday: 6 pm – midnight;
Friday: 4 pm – midnight; Saturday, Sunday
and on holidays: 10 am – midnight
The crisis service provides help in the evening and night hours if you or your relatives are suffering from feelings of isolation, fear, sorrow or suicidal thoughts, with family problems and mental illnesses. The offer of help is also available in the Russian and Turkish language.

Women's refuge
Can be contacted round the clock! A refuge and shelter for women and their children who experience violence at the hands of their partner.
The women's refuge advice centre
Mon + Thurs 10 a.m. – 2 p.m., Tues 2 – 6 p.m.
Advice on the phone and in person for women affected by domestic violence and stalking.
The advice is free and can also be anonymous.
Medical consultation for pregnant asylum seekers and families with children under 1 year old, who are living in shared accommodation
Every Tuesday from 10 a.m. to midday at Solgerstr. 21, building at the back
Every Wednesday from 10 a.m. to midday at the Catholic city church house, Vordere Sterngasse 1

СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ

Кризисная служба Средней Франконии
Понедельник – четверг: 18.00 – 24.00,
пятница: 16.00 – 24.00, суббота, воскресенье
и праздничные дни: 10.00 – 24.00
Кризисная служба предлагает Вам помощь в вечерние и ночные часы, если Вы или Ваши близкие страдают от чувства изолированности, страха, печали или мыслей о самоубийстве, в случае проблем в семье или физических заболеваний. Помощь может быть оказана также на русском и турецком языках.

Женский дом
Круглосуточный прием! Предоставление убежища и защиты женщинам, которые подве-ргались насилию со стороны партнера, и их детям.
Консультационный отдел Женского дома
Понедельник и четверг с 10 до 14 часов, вторник – с 14 до 18 часов. Телефонные и личные консультации женщинам, которые подверглись насилию со стороны партнера или домогательству. Консультации предоставляются бесплатно с обеспечением анонимности.
Консультации для беременных женщин-беженок и семей с детьми до года, проживающих в общежитиях для беженцев
Каждый вторник с 10 до 12 часов на Зольгерштр. 21, здание во дворе. Каждую среду с 10 до 12 часов в здании католической городской церкви, Фордере Штернгассе 1.

HITNI BROJEVI

Krizna služba Srednja Franačka
Ponedjeljak do četvrtka: 18 – 24 sata,
petkom: 16 – 24 sata, subota, nedjelja i praznici: 10 – 24 sata
Krizna služba Vam nudi pomoć u večernjim i noćnim satima, kada Vi ili pripadnici Vaše porodice patite od osjećaja izolovanosti, straha, tuge ili imate pomisli na samoubistvo, porodične probleme ili psihička oboljenja. Ponuda je obezbjeđena i na turskom i ruskom jeziku.

Sigurna kuća
Dostupna u svako doba! Utočište i zaštita za žene i njihovu djecu, koje su ugrožene od nasilnog partnera.
Savjetovalište Sigurne kuće
Pon. + Četv. 10-14 sati, Uto. 14-18 sati
Savjetovanje telefonom ili lično za žene koje su ugrožene od nasilnog partnera ili koje su proganjane.
Savjetovanje je besplatno i moguće je da bude anonimno.
Konsultacije za azilantkinje koje su trudne i porodice sa djecom do jedne godine, koja žive u istom domaćinstvu/smještaju
Svakog utorka od 10 do 12 sati u Solgerstr. 21, zgrada pozadi
Svake srijede od 10 do 12 sati u kući katoličke gradske crkve, Vordere Sterngasse 1

جهات الاتصال في حالات الطوارئ

خدمة الأزمات النفسية لمنطقة وسط فرانكن
الإثنين حتى الخميس: الساعة 18 ـ 4، الجمعة: االساعة 16 ـ 4،
السبت، الأحد وأيام الأعياد والعطل الرسمية: الساعة 10 ـ 4
تقدم لكم خدمة الأزمات النفسية في ساعات المساء والليل المساعدة، إن كنتم أنتم أو أفراد عائلتكم تعانون من مشاعر بالعزلة، الخوف، الحزن أو أفكار بالانتحار، أو من مشاكل عائلية أو أمراض نفسية. الخدمة متوفرة أيضا باللغة الروسية والتركية.

مأوى النساء
يمكن الوصول إليه على مدار الساعة!يقدم المأوى والحماية للنساء وأولادهن، اللواتي يعانين من العنف من قبل الزوج أو شريك الحياة.
مركز الاستشارات في مأوى النساء
الإثنين والخميس من الساعة 10 إلى الساعة 14، والثلاثاء من الساعة 14 إلى الساعة 18مساء. استشارات تليفونية وشخصية للنساء عند تعرضهن للعنف أو للملاحقة من قبل شريك الحياة. الاستشارات مجانية، ومن الممكن أن تكون سرية أيضاً.
أوقات الزيارة لطالبات حق اللجوء من السيدات الحوامل أو للعائلات التي لديها أطفال في السنة الأولى من عمرها، والذين يعيشون في مساكن جماعية
كل يوم ثلاثاء من الساعة 10 وحتى الساعة 12، العنوان: Solgerstr. 21 في البناية الخلفية.
كل يوم أربعاء من الساعة 10 وحتى الساعة 12 في بيت الكنيسة الكاثوليكية، العنوان:
Haus der katholischen Stadtkirche, Vordere Sterngasse 1

شماره های تماس برای موارد اضطراری

مرکز خدمات بحران منطقه میتل فرانکن
دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت۱۸ تا ۲۴، جمعه از ساعت ۱۶ تا ۲۴، شنبه، یکشنبه و روزهای تعطیل از ساعت ۱۰ تا ۲۴. مرکز خدمات بحران در ساعات غروب و شب به شما و اعضای خانواده تان در شرایطی کمک رسانی میکند، که دچار تنهایی و انزوا، ترس یا غم و سوگواری شده اید، فکر خودکشی در سر می پروراند، مشکلات خانوادگی دارید یا از بیماری های روحی رنج میبرید. این مددرسانی به زبانهای روسی و ترکی نیز انجام میشود.

خانه زنان
قابل دسترسی شبانه روزی!
سرپناه و حفاظت برای زنان و فرزندانشان که مورد خشونت شریک زندگی خود قرار گرفته اند
مرکز مشاوره خانه زنان
دوشنبه + پنجشنبه از ساعت 10 الی 14، سه شنبه از ساعت 14 الی 18
مشاوره تلفنی و حضوری برای زنانی که مورد خشونت شریک زندگیشان و یا تعقیب (استالکینگ)قرار گرفته اند.
مشاوره رایگان و به صورت ناشناس امکانپذیر است
ساعات مراجعه پناهجویان باردار و خانواده های دارای فرزندان زیر یکسال که در اقامتگاههای عمومیساکن میباشند.
روزهای سه شنبه از ساعت 10 الی 12 در خیابان زولگر 21، ساختمان پشتی
روزهای چهارشنبه از ساعت 10 الی 12 در ساختمان کلیسای کاتولیک شهر، فوردره اشترنگاسه 1

KINDERBETREUUNG

Für Kinder ist es wichtig, so früh wie möglich eine Kindertageseinrichtung (Kita) zu besuchen, damit ihre Entwicklung und ihre Sprachkenntnisse bestmöglich gefördert werden. Je nach Alter der Kinder gibt es verschiedene Betreuungseinrichtungen. In den Einrichtungen werden auch Eltern beraten, wie sie ihre Kinder fördern und ihre Familie unterstützen können. Familien, die in Nürnberg wohnen und wenig Geld haben können einen Zuschuss zu den Kosten bekommen.

Informationen zu freien Betreuungsplätzen:

CHILDCARE

For children it is important to attend a day care centre ("Kita") as early as possible so that their development and their language skills will be promoted as best as possible. There are different care facilities, depending on the age of the children. In the facilities parents will also be advised how they can promote their children and support their family. Low-income families who live in Nürnberg can obtain an allowance for the costs.

Information regarding available places for childcare:

ПРИСМОТР ЗА ДЕТЬМИ

Для детей важно как можно раньше начать посещать детский дошкольный центр (Kita), чтобы наилучшим образом способствовать их развитию и изучению языка. В зависимости от возраста детей существуют различные социальные учреждения. В таких учреждениях также предоставляется консультирование для родителей по вопросам развития их детей и поддержки семьи. Малоимущие семьи, проживающие в Нюрнберге, могут получать пособия на расходы.

Информация о свободных местах в детских дошкольных центрах:

ZBRINJAVANJE DJECE

Za djecu je bitno, da što je prije moguće posjećuju obdanište (vrtić), da bi se njihov razvoj, i posebno razvoj jezika, mogli što je moguće brže potpomoći. Prema starosti djece postoje različite ustanove za zbrinjavanje djece. U ustanovama se savjetuju i roditelji, kako da pomognu djeci i kako da podrže porodicu. Porodice, koje stanuju u Nürnberg-u i imaju malo novca, mogu da dobiju olakšice u plaćanju.

Informacije o slobodnim mjestima za zbrinjavanje:

رعاية الأطفال

من المهم للأطفال أن يبدأوا في أبكر وقت ممكن بزيارة مرفق رعاية الأطفال طوال اليوم (كيتا)، وذلك من أجل توفير إمكانية تشجيع نموهم وقدراتهم اللغوية على أمثل وجه ممكن. هناك مرافق مختلفة لرعاية الأطفال بحسب أعمارهم. يتم في مرافق رعاية الأطفال أيضا تقديم المشورة للوالدين بشأن كيفية تشجيع أطفالهم ودعم عائلتهم . بإمكان العائلات المقيمة في نورنبيرغ والتي لا تكتسب إلا القليل من المال الحصول على معونة مالية لتغطية تكاليف الحضانة.

معلومات حول أماكن الرعاية الشاغرة:

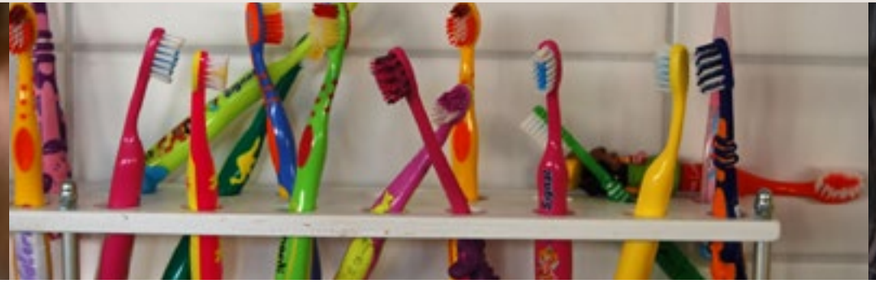
نگهداری از کودکان

برای کودکان بسیار مهم است هر چه سریعتر به مهدکودک بروند تا رشد و یادگیری زبان آنان به بهترین نحو ممکن پیشرفت کند. مهدکودک و کودکستانهای متفاوتی برای سنین مختلف وجود دارد. در این مراکز به والدین هم مشاوره داده میشود، که چگونه در رشد و پرورش و پیشرفت بهتر کودکان سهیم باشند و یاور خانواده خود باشند. خانواده های ساکن نورنبرگ که توانایی مالی کافی ندارند میتوانند جهت پرداخت هزینه مشاوره، کمک هزینه درخواست نمایند.

اطلاعات مربوط به مهدکودکهایی که جای خالی جهت ثبت نام دارند:

JUGENDAMT NÜRNBERG, SERVICESTELLE KITAPLATZ
09 11 / 2 31-104 44 DIETZSTRASSE 4, 90443 NÜRNBERG
www.nuernberg.de/internet/kinderbetreuung

JUGENDAMT NÜRNBERG, SERVICESTELLE KITAPLATZ
09 11 / 2 31-104 44 DIETZSTRASSE 4, 90443 NÜRNBERG
www.nuernberg.de/internet/kinderbetreuung



SCHULE

Der Schulbesuch an staatlichen und städtischen Schulen kostet nichts. In Deutschland müssen alle Kinder ab 6 Jahren in die Schule gehen. Kann Ihr Kind nicht ausreichend Deutsch, um den Unterricht zu verstehen, werden Übergangsklassen angeboten. In der Übergangsklasse gibt es Deutschförderung, die die Kinder an das Schulsystem heranführt. Ab dem fünften Schuljahr besuchen Kinder eine der drei weiterführenden Schulen: Mittelschule, Realschule oder Gymnasium.

Klassenreisen, Ausflüge, Schulfeste, Schulaufführungen und Schwimmunterricht sind in Deutschland Teil des Unterrichts und Schulalltags. Ihr Kind sollte an diesen Veranstaltungen teilnehmen, weil es hier viel Neues lernen kann und weil diese gemeinsamen Aktivitäten besonders die Freude der Kinder am Besuch der Schule, aber auch ihre sprachlichen Fähigkeiten stärken. In bestimmten Fällen können Sie hierfür einen Zuschuss bekommen. Wenden Sie sich an die zuständige Lehrkraft.

Weitere Informationen zu den unterschiedlichen Schularten und den einzelnen Schulen in Nürnberg:

SCHOOL

School attendance at public and municipal schools is free of charge. In Germany, all children aged 6 and over must go to school. Transition classes will be offered if your child cannot speak enough German to understand the school lessons. The German language is promoted in the transition class, and this acquaints the children with the school system. After the fifth year of school children attend one of three secondary schools: Mittelschule, Realschule or Gymnasium.

Class trips, excursions, school festivals, school performances and swimming lessons are part of instruction and everyday school life in Germany. Your child should take part in these events, because here they can learn many new things and because these common activities particularly strengthen children's enjoyment in attending school, but also enhance their linguistic abilities. In certain cases you can obtain an allowance for this purpose. Please contact the responsible teacher in this regard.

Further information regarding the different types of schools and the individual schools in Nürnberg:

ШКОЛА

Учеба в государственных и муниципальных школах бесплатная. В Германии все дети в возрасте с 6 лет должны посещать школу. Для детей, недостаточно владеющих немецким языком, чтобы понимать учебный материал, предлагаются переходные классы. В переходных классах проводятся углубленные занятия по немецкому языку, которые знакомят детей со школьной системой. С пятого класса дети посещают одну из трех школ дальнейшего развития: среднюю школу, реальную школу или гимназию.

Поездки с классом, экскурсии, школьные праздники, школьные представления и занятия по плаванию являются в Германии частью занятий и школьной повседневной жизни. Вашему ребенку следует принимать участия в таких мероприятиях, потому что он может узнать здесь много нового и такая совместная деятельность придает особенную радость детям от посещения школы, а также укрепляют их языковые навыки. В определенных случаях Вы можете получить на это дотацию. Обратитесь к компетентному сотруднику школы.

Дополнительная информация о различных типах школ и отдельных школах в Нюрнберге представлена здесь:

ŠKOLA

Pohađanje škole u državnim i gradskim školama ne košta ništa. U Njemačkoj moraju sva djeca od 6 godina u školu. Ukoliko Vaše djete ne zna dovoljno njemački, da bi razumjelo nastavu, nude se prelazni razredi. U prelaznim razredima se nudi podsticaj u nastavi njemačkog, koja pomaže djeci u savladavanju školskog programa. Od petog razreda se ide u jednu od tri daljnje škole: srednja škola (Mittelschule), realna škola (Realschule) ili gimnazija.

Razredne ekskurzije, izleti, školski praznici, školske predstave i nastava plivanja su u Njemačkoj sastavni dio nastave i školske svakodnevnice. Vaše djete bi trebalo da učestvuje na tim manifestacijama, jer ovde može mnogo toga novoga da nauči i jer ove zajedničke aktivnosti posebno raduju djecu u posjeti škole, ali isto tako i jačaju njihove jezičke sposobnosti. U određenim slučajevima možete i ovde da dobijete olakšice u plaćanju. Za to se obratite zaduženom nastavniku.

Daljnje informacije o različitim vrstama škole i pojedinačnim školama u Nürnberg-u:

المدرسة

زيارة المدارس الحكومية والبلدية منها مجانية. التعليم المدرسي إلزامي في ألمانيا لكافة الأطفال ابتداء من سن 6 سنوات. إن لم يكن طفلكم ملما باللغة الألمانية إلى حد يمكنه فيه فهم الحصص الدراسية، فإن هناك لمثل هذه الحالات ما يسمى بالصفوف الانتقالية. يتم في الصف المدرسي الانتقالي تعزيز القدرات اللغوية للأطفال وتعويدهم على النظام المدرسي في ألمانيا. يقوم الأطفال ابتداء من السنة المدرسية الخامسة بزيارة واحدة من المدارس اللاحقة: الإعدادية، الثانوية التخصصية أو الثانوية العامة.

الرحلات المدرسية، النزهات والاحتفالات والعروض المدرسية شأنها شأن حصص السباحة تشكل في ألمانيا جزءا من المنهاج الدراسي في ألمانيا. من المستحسن لطفلكم أن يشترك في هذه الفعاليات، لأن بإمكانه هنا أن يتعلم أمورا جديدة كثيرة ولأن مثل هذه النشاطات المشتركة تزيد من سعادة الأطفال في زيارتهم للمدرسة، بل وتحفز أيضا قدراتهم اللغوية. من الممكن لكم في حالات معينة أن تحصلوا على معونة مالية لهذا الغرض. يرجى التوجه بهذا الخصوص للمدرس المسؤول في مدرسة طفلكم.

للمزيد من المعلومات حول أنواع المدارس المختلفة والمدارس الفردية في نورنبيرغ:

مدرسه

مدارس دولتی رایگان است. در آلمان کلیه کودکان باید از سن ۶ سالگی به مدرسه بروند. اگر میزان آشنائی فرزند شما به زبان آلمانی، برای فهمیدن مطالب درسی، کافی نباشد، کلاسهای ویژه تقویتی ارائه خواهد شد. در این کلاسها، به کودکان زبان آلمانی تقویتی تدریس میشود تا بتوانند وارد نظام آموزشی مدرسه شوند. کودکان با شروع کلاس پنجم، وارد یکی از انواع سه گانه مدارس سیستم آموزشی آلمان میشوند: میتل شوله، رئال شوله و یا دبیرستان (گیمنازیوم).

در آلمان مسافرت دسته جمعی، گردش دسته جمعی، جشن مدرسه، اجرای برنامه های هنری و کلاس شنا، بخشی از نظام آموزشی و برنامه درسی روزانه است. فرزند شما بایستی در این کلاسها شرکت کند، تا بتواند چیزهای جدید بسیاری بیاموزد. از طرف دیگرفعالیتهای گروهی، علاقه کودکان را به مدرسه افزایش میدهد و به یادگیری زبان کمک میکند. در برخی موارد خاص، امکان دریافت کمک هزینه برای شرکت در اینگونه فعالیتها وجود دارد. در این مورد با معلم مربوطه صحبت کنید.

اطلاعات گسترده تر در مورد انواع مدارس مختلف، و یکایک مدارس نورنبرگ:

www.nuernberg.de/internet/schulen_in_nuernberg.de

SCHULE

Informationen zu Grund- und Mittelschulen in Nürnberg:

STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG **09 11 / 2 31-106 84** **LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG**

Informationen und Beratungen zu Schullaufbahnfragen, beim Wechsel von Schule und Schulart und bei Fragen zu Fort- und Weiterbildung nach der Schule:

STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN **09 11 / 586 76 10** **GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG**

Haben Sie Fragen zur Schullaufbahn Ihrer Kinder? Möchten Sie Ihre Deutschkenntnisse verbessern, um Ihre Kinder in der Schule besser unterstützen können? Möchten Sie andere Eltern kennen lernen und sich mit ihnen über Ihre Erfahrungen austauschen? **Wenden Sie sich an:**

NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) **09 11 / 2 31-142 04**
FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO**

SCHOOL

Information regarding primary and secondary schools in Nürnberg:

STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG **09 11 / 2 31-106 84** **LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG**

Information and advice regarding school career issues, switching school and type of school, and issues regarding further education and training after school:

STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN **09 11 / 586 76 10** **GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG**

Dou you have any questions regarding the school career of your children? Would you like to improve your knowledge of German in order to be able to better support your children in school? Would you like to become acquainted with other parents and exchange views with them about your experiences? **Please contact:**

NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) **09 11 / 2 31-142 04**
FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO**

ШКОЛА

Информация о начальных и средних школах в Нюрнберге:

STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG **09 11 / 2 31-106 84** **LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG**

Информация и консультации по вопросам школьного образования, смены школы и типа школы и продолжения образования и повышения квалификации после школы:

STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN **09 11 / 586 76 10** **GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG**

У Вас возникли вопросы касательно школьного образования Ваших детей? Вы хотели бы усовершенствовать свое знание немецкого языка, чтобы суметь оказывать лучшую поддержку своим детям в школе? Вы хотели бы познакомиться с другими родителями и обменяться с ними опытом? **Обращайтесь в:**

NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) **09 11 / 2 31-142 04**
FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO**

ŠKOLA

Informacije o osnovnoj i srednjoj školi u Nürnberg-u:

STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG **09 11 / 2 31-106 84** **LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG**

Informacije i savjetovanja o pitanjima školovanja, o prelasku iz jedne u drugu školu ili vrstu škole i prilikom pitanja o daljnjem obrazovanju i nadogradnji obrazovanja nakon škole:

STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN **09 11 / 586 76 10** **GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG**

Imate li pitanja o školovanju Vašeg djeteta? Želite li da poboljšate Vaše znanje njemačkog jezika, da biste mogli bolje da pomognete Vašem djetetu u školi? Želite li da upoznate druge roditelje i da sa njima razgovarate o Vašim iskustvima? **Obratite se na:**

NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) **09 11 / 2 31-142 04**
FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO**

المدرسة

معلومات حول المدارس الابتدائية والإعدادية في نورنبيرغ:

STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG **09 11 / 2 31-106 84** **LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG**

معلومات وخدمات استشارية حول مسائل السيرة المدرسية لطفلكم، حول الانتقال إلى مدرسة أخرى ونوع المدرسة والأسئلة المتعلقة باستكمال التعليم بعد المدرسة:

STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN **09 11 / 586 76 10** **GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG**

هل لديكم أية أسئلة حول السيرة المدرسية لطفلكم؟ هل تودون تحسين قدراتكم في اللغة الألمانية، كي تتمكنوا من تقديم دعم أفضل لطفلكم في المدرسة؟ هل تودون التعرف على أهالي أطفال آخرين وتبادل تجاربكم معهم؟ **يرجى التوجه إلى:**

NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) **09 11 / 2 31-142 04**
FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO**

مدرسه

اطلاعات در مورد مدارس ابتدایی و میتل شوله در نورنبرگ:

STAATLICHES SCHULAMT NÜRNBERG **09 11 / 2 31-106 84** **LINA-AMMON-STRASSE 28, 90471 NÜRNBERG**

اطلاعات و مشاوره در مورد مسائل مربوط به انتخاب مدرسه، تغییر مدرسه و پاسخگوئی به سوالات شما در زمینه ادامه تحصیل بعد از مدرسه:

STAATLICHE SCHULBERATUNGSSTELLE FÜR MITTELFRANKEN **09 11 / 586 76 10** **GLOCKENHOFSTRASSE 51, 90478 NÜRNBERG**

اگر در مورد انتخاب مدرسه برای فرزند خود سوالاتی دارید و یا اینکه میخواهید زبان آلمانی خود را تقویت کنید تا بتوانید به فرزندتان در مسایل مربوط به مدرسه کمک کنید و یا اگر میخواهید با والدین کودکان دیگر آشنا شوید و تبادل تجربه نمائید، **با این مرجع تماس بگیرید:**

NÜRNBERGER ELTERNBÜRO SCHULERFOLG UND TEILHABE (NEST) **09 11 / 2 31-142 04**
FÜRTHER STRASSE 80A, 90429 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/ELTERNBUERO**

STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF

Eine gute Ausbildung ist die wichtigste Voraussetzung für einen erfolgreichen Start ins Berufsleben. Um in Deutschland einen Arbeitsplatz zu finden, ist es wichtig, eine Berufsausbildung oder ein Studium abgeschlossen zu haben.

Studium
Die Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (FAU) hat für Flüchtlinge und Asylsuchende, die sich im Raum Erlangen/Nürnberg/Fürth aufhalten und sich auf ein Studium vorbereiten wollen verschiedene Angebote, darunter auch Sprachkurse.

STUDIES, TRAINING AND CAREER

A good education is the most important prerequisite for a successful start in professional life. In order to find a job in Germany it is important to have completed vocational training or a course of studies.

Studies
The Friedrich-Alexander University Erlangen-Nuremberg (FAU) has various offers for refugees and asylum seekers who are residing in the Erlangen/Nürnberg/Fürth region and would like to prepare for a course of studies, also including language courses.

ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИЯ

Хорошее образование – важная предпосылка для успешного старта в профессиональной жизни. Чтобы найти рабочее место в Германии, важно получить профессиональное образование или закончить учебу в высшем учебном заведении.

Учеба в ВУЗе
В университете Friedrich-Alexander в Эрланген-Нюрнберг (FAU) существуют различные предложения, в том числе языковые курсы, для беженцев и лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, которые находятся на территории Эрланген/Нюрнберг/Фюрт и хотят подготовиться к учебе в ВУЗе.

STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE

Dobar zanat je najbitniji preduslov za uspješan start u poslovan život. Da biste u Njemačkoj našli radno mjesto, bitno je da ste završili neki zanat ili studij.

Studij
Univerzitet Friedrich-Alexander u Erlangen-Nürnberg-u (FAU) ima za izbjeglice i azilante, koji se nalaze na prostoru Erlangen/Nürnberg/Fürth i koji žele da se pripreme za neki studij, različite ponude, među kojima i kurseve jezika.

الدراسة الجامعية، التكوين المهني والحياة المهنية

التعليم الجيد أهم شرط للالتحاق بنجاح بالحياة المهنية. من المهم جدا من أجل الحصول في ألمانيا على مكان عمل اختتام تكوين مهني أو إنهاء دراسة جامعية.

الدراسة الجامعية
تقدم جامعة فريدريش ـ ألكسندر إيرلنغن ـ نورنبيرغ (FAU) عروضا مختلفة، منها أيضا دورات لغوية، للاجئين والباحثين عن لجوء سياسي، المقيمين في منطقة إيرلنغن/نورنبيرغ/ فورت الذين يودون تهيئة أنفسهم للالتحاق بدراسة جامعية.

تحصیل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل

آموزش مناسب، مهمترین شرط آغاز موفقیت آمیز آینده شغلی است. به پایان رساندن یک دوره فنی حرفه ای و یا تحصیلات دانشگاهی، برای کاریابی در آلمان بسیار مهم است.

تحصیل دانشگاهی
دانشگاه فریدریش آلکساندر ارلانگن- نورنبرگ (FAU) برای مهاجران و پناهجویانی که در نورنبرگ ، ارلانگن و فورت سکونت دارند و خود را برای تحصیلات دانشگاهی آماده میکنند، امکانات مختلفی از جمله کلاسهای زبان ارائه مینماید.

ZENTRALE STUDIENBERATUNG DER FAU
HALBMONDSTRASSE 6-8, 91054 ERLANGEN
0 91 31 / 852 480 2
WWW.GOODURL.DE/FAU

ZENTRALE STUDIENBERATUNG DER FAU
HALBMONDSTRASSE 6-8, 91054 ERLANGEN
0 91 31 / 852 480 2
WWW.GOODURL.DE/FAU

STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF

Ausbildung
In Deutschland gibt es rund 400 Ausbildungsberufe. Die Berufsberatung der Agentur für Arbeit berät Jugendliche bei ihrer Berufswahl. Sie können sich dazu an die Berufsinformationszentren der Arbeitsagenturen wenden.

STUDIES, TRAINING AND CAREER

Training
In Germany there are about 400 professions that require training. The career counselling service offered by the German Federal Employment Agency in Nürnberg (Agentur für Arbeit Nürnberg) advises adolescents with regard to their career choice. You can also contact the Federal Employment Agency job information centres.

ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИЯ

Образование
В Германии существует около 400 профессий, требующих специальной подготовки. Служба профориентации Агентства занятости консультирует молодых людей по вопросам выбора профессии. Для этого Вы можете обратиться информационные центры профориентации Агентств занятости.

STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE

Zanat
U Njemačkoj postoji oko 400 zanata. Savjetovalište o zanatu biroa za zapošljavanje savjetuje omladinu prilikom izbora zanata. Za to se možete obratiti Centru za informisanje o zanatu kod agencija za zapošljavanje.

الدراسة الجامعية، التكوين المهني والحياة المهنية

التكوين المهني
يتوفر في ألمانيا قرابة 400 مهنة يمكن تعلمها بتكوين مهني. وكالة العمل تقدم خدمة استشارية مهنية للشباب وتساعدهم على اختيار مهنتهم. يمكنكم بهذا الخصوص التوجه إلى مراكز الاستعلام المهني التابعة لوكالات العمل.

تحصیل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل

دوره های فنی حرفه ای
در آلمان در حدود ۴۰۰ دورهٔ کارآموزی فنی و حرفه ای وجود دارد. مرکز مشاوره حرفه ای اداره کار، به نوجوانان برای انتخاب شغل مشاوره میدهد. برای این منظور به مراکز اطلاع رسانی حرفه ای ادارات کار مراجعه نمایید.

BERUFSINFORMATIONSZENTRUM (BIZ) IN DER AGENTUR FÜR ARBEIT NÜRNBERG 09 11 / 529 280 5
RICHARD-WAGNER-PLATZ 5, 90443 NÜRNBERG WWW.GOODURL.DE/BIZ

Reichen Ihre Sprachkenntnisse noch nicht für die Aufnahme einer Ausbildung aus, können Jugendliche zwischen 16 und 21 Jahren an der Beruflichen Schule B5 ein Berufsvorbereitungsjahr zur Sprachintegration (BVJ-Si) besuchen.

If your language skills are not yet good enough for starting a vocational training programme, adolescents between ages 16 and 21 can attend a so-called "vocational preparation year for language integration" ("BVJ-Si") at the "B5 Vocational School" in Nürnberg.

Если Ваших знаний языка недостаточно для начала обучения, молодые люди в возрасте от 16 лет до 21 года могут пройти годичный курс профессиональной подготовки для языковой интеграции (BVJ-Si) в Профессиональной школе B5.

Ukoliko Vaše znanje jezika nije dovoljno za početak neke izobrazbe, omladina između 16 i 21 godine može u Zanatskoj školi B5 pohađati pripremnu poslovnu godinu za jezičku integraciju (BVJ-Si).

إذا كانت القدرات اللغوية غير كافية بعد للالتحاق بتكوين مهني، فإن بمقدور الشباب الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16 و 21 سنة زيارة المدرسة المهنية B5 والالتحاق هناك بالسنة التحضيرية للتكوين المهني لغرض الاندماج اللغوي (BVJ-Si).

نوجوانان و جوانان ۱۶ تا ۲۱ ساله که سطح آشنایی آنها با زبان آلمانی برای شروع دوره های فنی حرفه ای، کافی نیست، میتوانند در مدرسه فنی- حرفه ای ب ۵ یک دوره یکساله آمادگی شغلی به منظور آموزش زبان آلمانی و انتگراسیون بگذرانند.

BERUFLICHE SCHULE B5 09 11 / 2 31-141 38
DEUMENTENSTRASSE 1, 90489 NÜRNBERG WWW.GOODURL.DE/B5-BVJ

STUDIUM, AUSBILDUNG UND BERUF

Haben Sie Fragen zur Anerkennung Ihrer Schul- und Berufsabschlüsse? Benötigen Sie Unterstützung durch berufliche Basisqualifizierung, bei der Suche nach einem Arbeits-, Praktikums- oder Ausbildungsplatz, bei Bewerbungen im Bleiberechtsverfahren oder beim Wechsel des Arbeitsplatzes?

Dann wenden Sie sich an:

STUDIES, TRAINING AND CAREER

Do you have any questions with regard to your secondary school and professional qualifications? Do you need assistance through basic vocational qualification, in the search for a job, traineeship or apprenticeship, with applications in the right of residence procedure or with regard to changing jobs?

Then please contact:

ОБУЧЕНИЕ В ВУЗАХ, ОБРАЗОВАНИЕ, ПРОФЕССИЯ

У Вас возникли вопросы касательно признания Вашего школьного аттестата и свидетельства о профессиональной подготовке? Вам необходима поддержка при получении профессиональной базовой квалификации, в поиске рабочего места, места прохождения практики или обучения, в соискании в процедуре получения права на проживание или в смене рабочего места?

Тогда обращайтесь в:

STUDIJ, ZANAT I ZANIMANJE

Imate li pitanja vezanih za priznavanje Vaših školskih i poslovnih svjedočanstava? Ukoliko Vam treba podrška od strane poslovne kvalifikacije prilikom traženja mjesta za izobrazbu, praktike ili radnog mjesta, vezano za prijavu na natječaj u postupku za ostanak ili prilikom promjene radnog mjesta?

Onda se obratite:

الدراسة الجامعية، التكوين المهني والحياة المهنية

هل لديكم أية أسئلة بشأن الاعتراف بشهاداتكم المدرسية والمهنية؟ هل تحتاجون لمساعدة خلال اجتياز التأهيل المهني الأساسي، لدى البحث عن مكان عمل أو تدريب عملي أو تكوين مهني، لدى تقديم طلبات في إطار إجراءات الحصول على حق البقاء في ألمانيا أو عند تغيير مكان العمل؟

يرجى في هذه الحالة التوجه إلى:

تحصیل دانشگاهی، آموزش فنی حرفه ای و شغل

اگر در مورد ارزشیابی مدارک تحصیلی و شغلی خود سوالاتی دارید یا به کسب مهارت اولیه حرفه ای نیاز دارید یا هنگام جستجوی شغل، دوره کارآموزی، درخواست کار، و یا روند اجازه اقامت و یا تغییر شغل خود نیاز به کمک دارید، **به ما مراجعه کنید:**

PROJEKT BLEIB IN NÜRNBERG – AUSBILDUNGSRING AUSLÄNDISCHER UNTERNEHMER E.V. 09 11 / 239 866 82
KLEESTRASSE 21-23, 90461 NÜRNBERG WWW.AAUEV.DE/PROJECT/BLEIB-IN-NURNBERG/

PROJEKT BLEIB IN NÜRNBERG – AUSBILDUNGSRING AUSLÄNDISCHER UNTERNEHMER E.V. 09 11 / 239 866 82
KLEESTRASSE 21-23, 90461 NÜRNBERG WWW.AAUEV.DE/PROJECT/BLEIB-IN-NURNBERG/

Kindergeld
Familien bekommen bis zum 18. Geburtstag ihres Kindes Kindergeld. Macht Ihr Kind eine Ausbildung oder studiert, gibt es Kindergeld maximal bis zum 25. Geburtstag. Dazu muss ein Antrag bei der Familienkasse gestellt werden bei:

Child benefit
Families receive child benefit (Kindergeld) up to the 18th birthday of their child. Child benefit is available up to the 25th birthday maximum if you child undertakes vocational training or studies. For this purpose an application must be filed with the Family Benefits Office (Familienkasse):

Денежное пособие на ребенка
Семьи получают денежное пособие на ребенка до 18 лет. Если Ваш ребенок учится или получает высшее образование, пособие на ребенка предоставляется максимум до 25 лет. Для этого необходимо подать заявление в семейную кассу:

Dječiji dodatak
Do 18. rođendana Vašeg djeteta roditelji dobijaju dječiji dodatak. Ukoliko Vaše dijete ide na izobrazbu za neki zanat ili studira, dobijaćete dječiji dodatak do maksimalno 25. rođendana. Za to se mora podnijeti zahtjev kod porodične kase kod:

علاوة الأطفال
العائلات تحصل في ألمانيا على علاوة للأطفال حتى بلوغ الطفل سن 18 سنة. إذا كان طفلكم بعدها موجودا في تكوين مهني أو دراسة جامعية، فإن علاوة الأطفال تدفع عندها على أقصى حد حتى بلوغ الطفل سن 25 سنة. يتعين لهذا الغرض تقديم طلب لدى صندوق شؤون الأسرة:

حق اولاد
به خانواده ها تا رسیدن فرزندانشان به سن۱۸ سالگی، حق اولاد تعلق میگیرد. اگر فرزند شما در حال تحصیل دانشگاهی و یا آموزش فنی و حرفه ای باشد، حق اولاد حداکثر تا سن۲۵ سالگی فرزندتان، پرداخت خواهد شد. برای این منظور باید تقاضانامه مربوطه را به صندوق خانواده ارائه دهید:

FAMILIENKASSE IN NÜRNBERG 08 00 / 455 553 0
SOLGERSTRASSE 1, 90429 NÜRNBERG WWW.FAMILIENKASSE.DE

NürnbergPass
Der Nürnberg-Pass ist ein Angebot des Sozialamtes der Stadt Nürnberg um Menschen mit wenig Geld in Nürnberg zu unterstützen. Wenn Sie Geld vom Staat für Ihren Lebensunterhalt bekommen, können Sie den Nürnberg-Pass beantragen. Viele Angebote in den Bereichen Bildung, Kultur, Freizeit und Sport sowie Bus, U-Bahn und Straßenbahn kosten dann weniger:

Nürnberg Pass
The Nürnberg Pass (Nürnberg-Pass) is an offer from the City of Nuremberg Social Welfare Office (Sozialamt) in order to support people in Nuremberg with little money. If you receive money from the state for your means of subsistence, you can apply for the Nürnberg Pass. Then many offers in areas such as education, culture, leisure time, sport, as well as bus, underground and tram will cost less:

Удостоверение Nürnberg-Pass
Удостоверение Nürnberg-Pass – это предложение социальной службы города Нюрнберг в целях поддержки малоимущих лиц, проживающих в Нюрнберге. Если Вы получаете денежные средства от государства на содержание, Вы можете подать заявление на получение удостоверения Nürnberg-Pass. В таком случае Вы получаете льготы во многих сферах образования, культуры, досуга и спорта, а также на проезд автобусом, метро и трамваем:

Nürnberg-pasoš
Nürnberg-pasoš je ponuda socijalne službe grada Nürnberg-a, da bi podržala osobe sa malo novca. Kada dobijete novac od države za Vaše životno izdržavanje, možete da podnesete zahtjev za Nürnberg-pasoš. Mnoge ponude u oblasti kulture, slobodnog vremena i sporta kao i autobus, podzemna željeznica i tramvaj manje koštaju.

جواز نورنبيرغ
جواز نورنبيرغ (NürnbergPass) عبارة عن عرض يقدمه مكتب الشؤون الاجتماعية في مدينة نورنبيرغ لمساعدة الأشخاص المقيمين في نورنبيرغ ذوي الدخل المتدني. إذا كنتم تحصلون من الدولة على معونة مالية للمعيشة، فإن بإمكانكم التقدم بطلب للحصول على جواز نورنبيرغ. يوفر لكم هذا الجواز فرصة دفع أسعار أقل لعروض كثيرة في مجال التعليم، الثقافة، أوقات الفراغ والرياضة وكذلك عند استقلال الحافلات العمومية ومترو الأنفاق والترام.

پاسپورت نورنبرگ
پاسپورت نورنبرگ یکی از امکاناتی است که اداره امور اجتماعی نورنبرگ در اختیار افراد کم درآمد قرار میدهد. اگر هزینه زندگی شما توسط دولت پرداخت میشود، میتوانید تقاضا کنید برایتان پاسپورت نورنبرگ صادر شود تا بتوانید از بسیاری از امکانات آموزشی، فرهنگی، اوقات فراغت، ورزش و هم چنین اتوبوس، مترو و قطار شهری، با هزینه کمتری استفاده کنید:

SOZIALAMT NÜRNBERG, NÜRNBERG-PASS 09 11 / 2 31-25 43 ODER 09 11 / 2 31-43 47
FRAUENTORGRABEN 17, 90443 NÜRNBERG WWW.GOODURL.DE/NBG-PASS

FINANZIELLE BEIHILFEN

Leistungen für Bildung und Teilhabe
Mit den Leistungen für Bildung und Teilhabe fördert und unterstützt die Stadt Nürnberg Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis maximal 25 Jahren aus Familien mit wenig Geld. Die Gutscheine können zusätzlich zu Nürnberg-Pass-Ermäßigungen eingesetzt werden.

Für Soziale und kulturelle Teilhabe gibt es 10 € pro Monat in Form von Gutscheinen, zum Beispiel für Unterricht, Kurse oder Freizeiten. Für Ausflüge und mehrtägige Fahrten mit der Schule oder Kindertageseinrichtung können Kosten übernommen werden. Außerdem gibt es Zuschüsse für das Mittagessen in der Schule oder Kindertageseinrichtung und 100 € pro Schulkind und Schuljahr für Schulmaterialien etc.

Weitere Informationen zu den verschiedenen Leistungen, sowie weitere Angebote und wie sie beantragt werden können, finden Sie online unter:

FINANCIAL ASSISTANCE

Benefits for education and participation
The City of Nürnberg promotes and supports children, adolescents and young adults up to a maximum age of 25 from low-income families with the benefits for education and participation. These vouchers can be used in addition to Nürnberg Pass reductions.

For social and cultural participation, there is € 10 per month in the form of vouchers, for instance for education, courses or recreational activities. Costs can be assumed for trips and multi-day excursions with the school or day care centre. There are also allowances for lunch at the school day care centre and € 100 per schoolchild and schoolyear for school materials, etc.

You will find further information regarding the various benefits, as well as other offers and how they can be applied for, online at:

ДЕНЕЖНЫЕ ПОСОБИЯ

Выплаты на образование и участие
С помощью выплат на образование и участие город Нюрнберг оказывает содействие и поддержку детям, подросткам и молодым людям до 25 лет из малоимущих семей. В дополнение к льготам по удостоверению Nürnberg-Pass могут использоваться ваучеры.

Для участия в социальной и культурной жизни предоставляются 10 евро в месяц в форме ваучеров, например, для занятий, курсов или досуга. Расходы на экскурсии и многодневные поездки со школой или детским дошкольным центром могут быть полностью компенсированы. Кроме того, применяются пособия на обеды в школе или детском дошкольном центре и 100 евро в месяц на ребенка в год на покупку школьных материалов и пр.

Дополнительная информация по различным выплатам, а также другим предложениям и способу их заявления представлена здесь:

FINANCIJSKE POMOĆI

Plaćanje za obrazovanje i učestvovanje
Sa plaćanjem za obrazovanje i učestvovanje grad Nürnberg potpomaže i podstiče djecu, omladinu i mlade odrasle do maksimalno 25 godina iz porodica sa malo novca. Poklon-bonovi se mogu uložiti dodatno Nürnberg-pasošu.

Za društveno i kulturno učestvovanje dobijate 10 € mjesečno u obliku poklon-bonova, naprimjer za nastavu, kurseve ili slobodno vrijeme. Troškovi za izlete ili višednevne vožnje sa školom ili obdaništem mogu biti preuzeti. Osim toga dobijaju se dodaci za ručak u školi ili obdaništu i 100 € po učeniku i školskoj godini za knjige i sl.

Daljnje informacije o različitim plaćanjima, kao i druge ponude i kako da podnesete zahtjeve, naći ćete online na:

المعونات المالية

خدمات التعليم والمشاركة
مدينة نورنبيرغ تشجع وتدعم عبر خدمات التعليم والمشاركة الأطفال والشباب والبالغين الصغار حتى سن 25 سنة على أقصى حد والقادمين من عائلات بدخل متدن. من الممكن استخدام الكوبونات الممنوحة في هذا السياق بصفة إضافية لجواز نورنبيرغ من أجل الحصول على تنزيلات.

تقدم هنا لغرض المشاركة بالفعاليات الاجتماعية والثقافية 10 يورو في الشهر على شكل كوبونات، من أجل الاشتراك مثلا بالحصص والدورات وفعاليات أوقات الفراغ. من الممكن أيضا تحمل تكاليف النزهات والرحلات المدرسية التي تدوم أياما متعددة أو تكاليف مرافق رعاية الأطفال. كما تقدم أيضا معونات مالية مخصصة لوجبات الغداء في المدرسة أو حضانة الأطفال و 100 يورو سنويا لكل طفل يزور المدرسة لغرض شراء اللوازم المدرسية وما شابهها.

تجدون المزيد من المعلومات حول الخدمات المختلفة وحول العروض الأخرى وكيفية التقدم بطلب للحصول عليها على عنوان الإنترنت:

کمکهای مالی

کمک هزینه (بن) آموزش و مشارکت
شهر نورنبرگ از طریق بن آموزش و مشارکت، از کودکان، نوجوانان و جوانانی (تا سن حداکثر ۲۵ سال) حمایت مینماید که متعلق به خانواده هایی با توانایی مالی اندک میباشند. از این بن ها میتوان به همراه پاسپورت نورنبرگ استفاده کرد.

جهت مشارکت اجتماعی و فرهنگی، به طور مثال برای آموزش، شرکت در دوره های آموزشی و اوقات فراغت، مبلغ ۱۰ یورو در ماه به صورت بن پرداخت میشود. امکان تقبل هزینه گردش و سفر دسته جمعی به همراه مدرسه و یا مهد کودک نیز وجود دارد. علاوه بر آن کمک هزینه صرف نهار در مدرسه یا مهدکودک و مبلغ۱۰۰ یورو برای هر بچه مدرسه ای در سال به منظور تهیه لوازم تحصیلی و غیره پرداخت میشود.

اطلاعات تکمیلی در مورد انواع کمک ها و امکانات و نحوه درخواست را میتوانید به طور آنلاین از طریق سایت زیر دریافت کنید:

WWW.BILDUNG-UND-TEILHABE.NUERNBERG.DE

WWW.BILDUNG-UND-TEILHABE.NUERNBERG.DE

FINANZIELLE BEIHILFEN

Kulturkarte für Schulkinder, Berufs- und FachschülerInnen und Studierende
Die Stadt Nürnberg fördert mit der„Kulturkarte“ den regelmäßigen Besuch von Museen. Der Erwerb einer Schüler-Kulturkarte berechtigt zum kostenlosen und mehrmaligen Besuch von 13 verschiedenen Museen und Ausstellungen sowie dem Planetarium. Die Schüler-Kulturkarte kostet ca. 5 € pro Jahr und wird von der Kulturinformation der Stadt Nürnberg ausgegeben.

FINANCIAL ASSISTANCE

Culture card for schoolchildren and students
The City of Nürnberg promotes regular visits to museums with the Culture Card (Kulturkarte). The purchase of a Culture Card entitles students to free and multiple visits to 13 different museums and exhibitions, as well as the Planetarium. The Culture Card for students costs approx. € 5 per year and is issued by the City of Nürnberg Cultural Information Office.

ДЕНЕЖНЫЕ ПОСОБИЯ

Культурная карта для школьников, учащихся профессиональных и технических училищ и студентов
С помощью «культурной карты» город Нюрнберг способствует регулярному посещению музеев. Приобретение ученической культурной карты дает право на бесплатное и многократное посещение 13 различных музеев и выставок, а также планетария. Ученическая культурная карта стоит около 5 евро в год и выдается отделом культурной информации города Нюрнберг.

FINANCIJSKE POMOĆI

Karta za kulturna događanja za učenike, učenike zanatskih i stručnih škola kao i studenata
Grad Nürnberg podstiče sa„Kulturnom kartom“ redovnu posjetu muzejima. Kupovanje jedne karte za učenike omogućuje besplatne i višestruke posjete 13 različitih muzeja i izložbi, kao i planetarijuma. Kulturna karta za učenike košta oko 5 € godišnje i dobija se kod Informacija o kulturi grada Nürnberg-a.

المعونات المالية

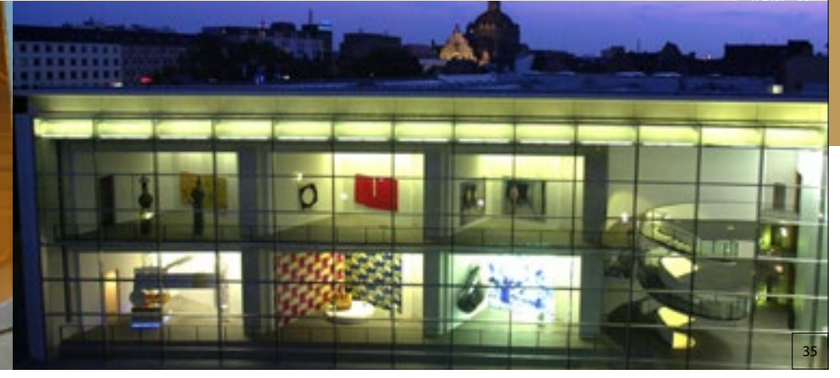
التذكرة الثقافية لأطفال المدارس، وتلاميذ المدارس المهنية والتخصصية وطلبة الجامعات
تشجع مدينة نورنبيرغ بتقديمها لعرض „التذكرة الثقافية“ زيارة المتاحف بانتظام. الحصول على التذكرة الثقافية للتلاميذ تخول صاحبها الحق في زيارة 13 متحفا ومعرضا مختلفا وكذلك زيارة القبة الفلكية لمرات عدة وبصفة مجانية. تتراوح تكلفة التذكرة الثقافية للتلاميذ 5 يورو في السنة ويتم إصدارها من مكتب الاستعلامات الثقافي التابع لمدينة نورنبيرغ.

کمکهای مالی

کارت فرهنگی برای دانش آموزان، محصلین دوره های تخصصی و حرفه ای و دانشجویان
شهر نورنبرگ از طریق کارت فرهنگی از بازدید منظم از موزه ها پشتیبانی میکند. دانش آموزان میتوانند با خرید کارت فرهنگی دانش آموزی، به طور رایگان از ۱۳ موزه، نمایشگاه و آسمان نما (پلانتاریم) به طور رایگان و به دفعات بازدید کنند. قیمت کارت فرهنگی دانش آموزی، ۵ یورو در سال است و توسط مرکز اطلاعات فرهنگی شهر نورنبرگ صادر میشود.

KULTURINFORMATION DER STADT NÜRNBERG 09 11 / 2 31-40 00 **KÖNIGSTRASSE 93, 90402 NÜRNBERG**
www.jugendinformation-nuernberg.de/schueler-kulturkarte.html

KULTURINFORMATION DER STADT NÜRNBERG 09 11 / 2 31-40 00 **KÖNIGSTRASSE 93, 90402 NÜRNBERG**
www.jugendinformation-nuernberg.de/schueler-kulturkarte.html



WOHNEN

Wohnen
Wenn Sie und die mit Ihnen im Haushalt lebenden Personen wenig Geld verdienen, können Sie eine geförderte Wohnung bekommen. Hierzu benötigen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Unter bestimmten Voraussetzungen haben Sie auch Anspruch auf Wohngeld. Wenn Sie für sich und Ihre Familie Geld vom Staat bekommen, brauchen Sie in der Regel keinen Wohngeldantrag zu stellen. Informationen dazu finden Sie hier:

SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNGELD 09 11 / 2 31-21 95
MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG**

Wenn Sie eine Wohnung suchen oder keine Wohnung bezahlen können, dann hilft auch die Arbeiterwohlfahrt (AWO):

MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE 09 11 / 450 601 46
KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/MOV-IN**

HOUSING

Housing
If you and the individuals living in the household with you do not earn much money, you can get a subsidised apartment. For this purpose you require a certificate of eligibility for social housing (Wohnberechtigungsschein). Under certain conditions you also have an entitlement to housing allowance (Wohngeld). You normally do not have to apply for housing allowance if you receive money from the state for you and your family. You will find more information here:

SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNGELD 09 11 / 2 31-21 95
MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG**

If you are looking for an apartment or cannot pay for an apartment, then the "Workers' Welfare Association" (Arbeiterwohlfahrt/AWO) can also help:

MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE 09 11 / 450 601 46
KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/MOV-IN**

ПРОЖИВАНИЕ

Проживание
Если Вы и проживающие с Вами лица зарабатывают недостаточно денег, Вы можете получить льготную квартиру. Для этого Вам необходимо разрешение на проживание в социальной квартире. При определенных условиях у Вас есть право на жилищное пособие. Если Вы получаете для себя и своей семьи денежные средства от государства, то, как правило, не требуется подавать ходатайство на получение жилищного пособия. Соответствующая информация представлена здесь:

SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNGELD 09 11 / 2 31-21 95
MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG**

Если Вы ищите квартиру или не можете оплатить квартиру, помощь окажет также благотворительная организация трудящихся (AWO):

MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE 09 11 / 450 601 46
KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/MOV-IN**

STANOVANJE

Stanovanje
Ako Vi i osobe koje sa Vama u stanuju zarađujete malo novca, možete dobiti stan koji se potpomaže. Za ovo Vam je potreban obrazac o pravu na stan (Wohnberechtigungsschein). Pod određenim uslovima imate pravo i na novac za stanarinu. Ako Vi i Vaša porodica dobijate novac od države, ne morate po pravilu da postavljate poseban zahtjev za novac za stanarinu. Informacije o ovome ćete naći ovde:

SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNGELD 09 11 / 2 31-21 95
MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG**

Ukoliko tražite stan, ili ne možete da platite stan, onda će Vam pomoći „Napredak za radnike" (Arbeiterwohlfahrt (AWO)):

MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE 09 11 / 450 601 46
KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/MOV-IN**

السكن

السكن
إذا كنتم أنتم وأفراد العائلة المقيمين في المنزل معكم لا تكسبون سوى القليل من المال، فإنه يحق لكم عندها الحصول على شقة مدعومة ماليا من الدوائر الرسمية. أنتم بحاجة لهذا الغرض إلى وثيقة تثبت أحقيتكم بالحصول على مثل هذه الشقق. كما أن من حقكم تحت شروط معينة الحصول على معونة مالية لدفع أجرة السكن. إذا كنتم تحصلون لأنفسكم ولعائلتكم على معونات من الدولة، فأنتم لا تحتاجون عندها في العادة لتقديم طلب للحصول على معونة السكن المالية. تجدون المعلومات بهذا الخصوص هنا:

SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNGELD 09 11 / 2 31-21 95
MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG**

إذا كنتم تبحثون عن شقة أو لم يكن بإمكانكم دفع أجرة السكن، يمكنكم عندها الحصول على مساعدة لدى رابطة العمال الخيرية (AWO):

MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE 09 11 / 450 601 46
KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/MOV-IN**

سکونت

سکونت
اگر درآمد شما و همخانه هایتان کافی نیست، میتوانید در منازل تحت پوشش تسهیلات دولتی سکونت کنید. برای این منظور بایستی برایتان مجوز سکونت در منازل دولتی صادر شود. تحت شرایط خاصی امکان دریافت کمک هزینه مسکن نیز وجود دارد اگرهزینه زندگی شما توسط دولت پرداخت میشود، معمولاً نیازی به درخواست کمک هزینه مسکن نیست. اطلاعات لازم در این زمینه را از سایت زیر دریافت کنید:

SOZIALAMT NÜRNBERG, WOHNUNGSVERMITTLUNG UND WOHNGELD 09 11 / 2 31-21 95
MARIENSTRASSE 6, 90402 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/WOHNUNG**

اگر در جستجوی مسکن میباشید و یا قادر به پرداخت اجاره نیستید، مرکز رفاه کارگران (AWO) نیز به شما کمک میکند:

MOV´IN – WOHNRAUM FÜR FLÜCHTLINGE 09 11 / 450 601 46
KARL-BRÖGER-STRASSE 9, 90459 NÜRNBERG **WWW.GOODURL.DE/MOV-IN**

WEITERE INFOS UND TIPPS

Ehrenamtliche Übersetzer für Familien- und Elterngespräche des Zentrum Aktiver Bürger (ZAB)
Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Bulgarisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch, Ungarisch, Vietnamesisch, Weißrussisch.

09 11 / 929 717 18 GOSTENHOFER HAUPTSTRASSE 63, 90443 NÜRNBERG
WWW.ZENTRUM-AKTIVER-BUERGER.DE

Integrationsrat Nürnberg
Der Integrationsrat berät bei ausländerrechtlichen und integrationspolitischen Fragen. Sie erhalten dort auch Informationen zu den verschiedenen Beratungsstellen für Zuwanderinnen und Zuwanderer in Nürnberg

09 11 / 2 31-31 85 HANS-SACHS-PLATZ 2, 90403 NÜRNBERG
www.nuernberg.de/internet/integrationsrat

FURTHER INFORMATION AND TIPS

Voluntary translators for discussions with families and parents at the Centre for Active Citizens (Zentrum Aktiver Bürger/ZAB)
Languages: Albanian, Arabic, Bosnian, Bulgarian, English, French, Greek, Italian, Croatian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Serbian, Spanish, Turkish, Hungarian, Vietnamese and Belarusian.

Integrationsrat Nürnberg
The Nürnberg Integration Council (Integrationsrat) provides advice with regard to legal and integration policy issues for foreigners. There you will also receive information regarding the various counselling centres for immigrants in Nürnberg.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Добровольные переводчики для бесед с семьями и родителями Центра активных граждан (ZAB)
Языки: албанский, арабский, боснийский, болгарский, английский, французский, греческий, итальянский, хорватский, польский, португальский, румынский, русский, сербский, испанский, турецкий, венгерский, вьетнамский, белорусский.

Интеграционный совет Нюрнберга
Интеграционный совет консультирует по вопросам зарубежного права и интеграционной политике. Здесь Вы также получите информацию о различных службах, предоставляющих консультации переселенцам в Нюрнберге.

OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI

Dobrovoljni prevodioci za porodične ili roditeljske razgovore u Centru aktivnih građana (ZAB)
Jezici: albanski, arapski, bosanski, bugarski, engleski, francuski, grčki, italijanski, hrvatski, poljski, portugalski, rumunski, ruski, srpski, španski, turski, mađarski, vijetnamski i bjeloruski.

09 11 / 929 717 18 GOSTENHOFER HAUPTSTRASSE 63, 90443 NÜRNBERG
WWW.ZENTRUM-AKTIVER-BUERGER.DE

Savjetovalište za integraciju Nürnberg
Savjetovalište za integraciju savjetuje kod inostranopravnih i integracionopolitičkih pitanja. Tamo ćete dobiti i informacije o različitim mjestima za savjetovanje doseljenica i doseljenika u Nürnberg.

09 11 / 2 31-31 85 HANS-SACHS-PLATZ 2, 90403 NÜRNBERG
www.nuernberg.de/internet/integrationsrat

معلومات ونصائح أخرى

مترجمون يعملون بصفة تطوعية خيرية أثناء اللقاءات بين العائلات والوالدين في مركز المواطنين النشطين (ZAB)
اللغات: الالبانية، العربية، البوسنية، البلغارية، الإنجليزية، الفرنسية، اليونانية، الإيطالية، الكرواتية، البولندية، البرتغالية، الرومانية، الروسية، الصربية، الإسبانية، التركية، المجرية، الفيتنامية، البيلوروسية.

مجلس الاندماج نورنبيرغ
يقدم لكم مجلس الاندماج المشورة في المسائل القانونية المتعلقة بالأجانب وفي المسائل السياسية الخاصة بالاندماج. ستحصلون هناك ايضا على معلومات حول المكاتب الاستشارية المختلفة المختصة بمسائل المهاجرين في نورنبيرغ

اطلاعات و نکات مفید دیگر

مترجمین رایگان و همت عالی برای جلسات گفتگو با خانواده ها و والدین در مرکز شهروندان فعال (ZAB)
به زبانهای: آلبانیائی، عربی، بوسنیایی، بلغاری، انگلیسی، فرانسه، یونانی، ایتالیایی، کرواتی، لهستانی، پرتغالی، رومانیایی، روسی، صربستانی، اسپانیایی، ترکی، مجارستانی، ویتنامی و روسیه سفید.

شورای مهاجران نورنبرگ
شورای مهاجران در زمینه مسائل حقوقی خارجیان و مسائل سیاست انتگراسیون مشاوره میدهد. در این شورا اطلاعاتی نیز در مورد مراکز مختلف مشاوره مهاجران در نورنبرگ در اختیارتان قرار میگیرد.

WEITERE INFOS UND TIPPS

BürgerInformationsZentrum
Das Team des BürgerInformationsZentrums unterstützt Sie, wenn Sie etwas bei der Stadtverwaltung erledigen möchten, mit Auskünften, Beratung und Informationsmaterialien.

09 11 / 2 31-55 55 HAUPTMARKT 18, 90403 NÜRNBERG www.nuernberg.de/internet/buergerinfo

Zentrale Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen in der Metropolregion Nürnberg (ZAQ)

09 11 / 2 31-105 52 GEWERBEMUSEUMSPLATZ 1, 90403 NÜRNBERG WWW.GOODURL.DE/ZAQ

Nürnberger Beratungswegweiser für Menschen mit Migrationshintergrund und Flüchtlinge

WWW.GOODURL.DE/NBG-BERATUNG

FURTHER INFORMATION AND TIPS

BürgerInformationsZentrum
The team at the "Citizen Information Centre" (BürgerInformationsZentrum) will support you if you would like to take care of something with the City Administration Office (Stadtverwaltung) as well as with regard to information, advice and information materials.

Central service centre for indexing foreign qualifications in the Nürnberg metropolitan region (ZAQ)

Nürnberg guidebook for people with a migration background and refugees

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Гражданский информационный центр
Команда Гражданского информационного центра поддерживает Вас, если Вы хотите решить какой-либо вопрос в городской администрации, а также предоставляет справочные сведения, консультации и информационные материалы.

Центр обслуживания установления квалификации иностранных граждан в регионе Нюрнберг (ZAQ)

Нюрнбергский консультационный путеводитель для лиц с миграционным прошлым и беженцев

OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI

Informacioni centar za građane
Tim Centra za informisanje građana Vam pomaže kada želite da obavite nešto u gradskoj upravi, vezano za informacije, savjetovanje i informacione materijale.

09 11 / 2 31-55 55 HAUPTMARKT 18, 90403 NÜRNBERG www.nuernberg.de/internet/buergerinfo

Zentralno servisno mjesto za provjeru/priznavanje stranih kvalifikacija u regionalnoj metropoli Nürnberg (ZAQ)

09 11 / 2 31-105 52 GEWERBEMUSEUMSPLATZ 1, 90403 NÜRNBERG WWW.GOODURL.DE/ZAQ

Putokazi u savjetovanju za osobe sa migracionom pozadinom i izbjeglice u Nürnberg-u

WWW.GOODURL.DE/NBG-BERATUNG

معلومات ونصائح أخرى

مركز استعلام المواطنين
طاقم مركز الاستعلامات الخاصة بالمواطنين يساعدكم إن كان عليكم القيام بمعاملات ما لدى السلطة البلدية ويجيب عن استفساراتكم كما يقدم لكم المشورة ومواد تتضمن معلومات هامة.

مكتب الخدمات المركزي للاعتراف بالتأهيلات الأجنبية في منطقة نورنبيرغ الكبرى (ZAQ)

دليل نورنبيرغ الاستشاري للاشخاص ذوي الأصول المهاجرة واللاجئين

اطلاعات و نکات مفید دیگر

مرکز اطلاعات شهروندی
تیم مرکز اطلاعات شهروندی در هنگام مراجعه به شهرداری، با اطلاع رسانی، مشاوره و برگه های راهنما به شما کمک میکند.

مرکزخدماتی برای ارزشیابی مدارک خارجی در نورنبرگ (ZAQ)

بروشور استفاده از خدمات مشاوره ای برای مهاجران و پناه‌ندگان

WEITERE INFOS UND TIPPS

Ratgeber „Willkommen in Deutschland“ vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, verfügbar in 13 Sprachen:

WWW.GOODURL.DE/BAMF

Beratungswegweiser „Rat & Tat“ und Einkaufsführer „Gut & Günstig“ der Stadt Nürnberg

WWW.GOODURL.DE/RAT-TAT

Broschüren zum Thema Schwangerschaft und Geburt

WWW.GOODURL.DE/BABY

Kostenlose Info-App für werdende Eltern „Baby & ICH“
Alle Infos rund um Schwangerschaft und die ersten Baby-Monate als App für Mamas und Papas.

WWW.GOODURL.DE/BABYAPP

FURTHER INFORMATION AND TIPS

“Welcome to Germany” guidebook from the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF), available in 13 languages:

WWW.GOODURL.DE/BAMF

City of Nürnberg “Help & Advice” guidebook and “Good and Good Value” shopping guide

WWW.GOODURL.DE/RAT-TAT

Brochures on the subject of pregnancy and childbirth

WWW.GOODURL.DE/BABY

Free “Baby & I” information app for expectant parents
All information about pregnancy and the first “baby months” is available as an app for mamas and papas.

WWW.GOODURL.DE/BABYAPP

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Справочник «Добро пожаловать в Германию», изданный Федеральной службой миграции и беженцев, представлен на 13 языках

WWW.GOODURL.DE/BAMF

Консультационный путеводитель «Словом и делом» и справочник покупок «Хорошо и выгодно» города Нюрнберг

WWW.GOODURL.DE/RAT-TAT

Брошюры на тему беременности и родов

WWW.GOODURL.DE/BABY

Бесплатное информационное приложения для будущих родителей «Ребенок и Я»
Всеобъемлющая информация о беременности и первых месяцев жизни ребенка в виде приложения для мам и пап.

WWW.GOODURL.DE/BABYAPP

OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI

Savotodavac „Dobrodošli u Njemačku“ od državne službe za migracije i izbjeglice na 13 jezika:

WWW.GOODURL.DE/BAMF

Putokaz u savjetovanju „Savjet i djelo“ i vodič za kupovinu „Dobro i jeftino“ grada Nürnberg-a

WWW.GOODURL.DE/RAT-TAT

Brošure na temu trudnoća i porod

WWW.GOODURL.DE/BABY

Besplatni info-App za buduće roditelje „Beba i ja“
Sve informacije vezane za trudnoću i Vaše prve mjesece sa bebom kao App za mame i tate.

WWW.GOODURL.DE/BABYAPP

معلومات ونصائح أخرى

دليل „أهلا وسهلا في ألمانيا“ الصادر عن المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين، متوفر بـ 13 لغة:

WWW.GOODURL.DE/BAMF

الدليل الاستشاري „نصيحة وفعل“ ومرشد التسوق „جيد وبسعر مناسب“ الصادر عن بلدية نورنبيرغ

WWW.GOODURL.DE/RAT-TAT

كتيبات حول موضوع الحمل والولادة

WWW.GOODURL.DE/BABY

تطبيق معلومات مجاني للآباء والأمهات المتواجدين في انتظار مولود جديد „أنا وطفلي“
كافة المعلومات المتعلقة بموضوع الحمل والأشهر الأولى من عمر المولود الجديد كتطبيق للآباء والأمهات.

WWW.GOODURL.DE/BABYAPP

اطلاعات و نکات مفید دیگر

بروشور „به آلمان خوش آمدید“ که توسط اداره فدرال مهاجران و پناهندگان به۱۳ زبان تهیه شده است.

بروشورهای „راهنمای عملی“ و „خرید خوب و ارزان“

بروشورهایی در زمینه بارداری و زایمان

اپلیکیشن رایگان „من و نوزاد“ برای والدین آینده „Baby & ICH“
همه اطلاعات لازم درباره بارداری و ماههای اول پس از تولد نوزاد برای پدران و مادران:

WEITERE INFOS UND TIPPS

Familienbildung in Nürnberg
Überblick über alle Familienbildungsstellen und Familienzentren in Nürnberg. Diese bieten Eltern Information, Beratung sowie Kurse und Veranstaltungen für die gesamte Familie.

www.nuernberg.de/internet/familienbildung

Infos zur Anerkennung von Bildungs- und Berufsabschlüssen
Allgemeine Infos zur Anerkennung von Bildungsabschlüssen

WWW.ANABIN.KMK.ORG

Infos der IHK Nürnberg

WWW.GOODURL.DE/IHK-NBG

FURTHER INFORMATION AND TIPS

Family education in Nürnberg
This website offers an overview of all family education sites and family centres in Nürnberg which provide parental information and advice, as well as courses and events for the entire family.

Information regarding recognition of educational and professional qualifications
General information regarding the recognition of educational qualifications

Information from the Nürnberg Chamber for Commerce and Industry (IHK Nürnberg)

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Информация по вопросам семьи в Нюрнберге
Обзор всех учреждений, предоставляющих информацию по вопросам семьи, и семейных центров в Нюрнберге. Они предлагают родителям информацию, консультации, а также курсы и мероприятия для всей семьи.

Информация о признании законченного образования и профессиональной подготовки
Общая информация о признании законченного образования и профессиональной подготовки

Информация о торгово-промышленной палате Нюрнберга

OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI

Obrazovanje porodice u Nürnberg-u
Pregled svih obrazovnih ustanova za porodice i porodičnih centara u Nürnberg-u. One nude roditeljima informacije, savjetovanja kao i kurseve i manifestacije za cijelu porodicu.

Informacije o priznavanju obrazovnih i školskih diploma
Opšte informacije o priznavanju školskih diploma

Informacije IHK (industrijska i trgovinska komora) u Nürnberg-u

معلومات ونصائح أخرى

التثقيف الأسري في نورنبيرغ
نظرة عامة على مراكز التثقيف الأسري والمراكز الأسرية في نورنبيرغ. تقدم هذه المراكز المعلومات والمشورة كما تقدم دورات وفعاليات للعائلة بأكملها.

www.nuernberg.de/internet/familienbildung

معلومات حول الاعتراف بالشهادات التعليمية والمهنية
معلومات عامة حول الاعتراف بالشهادات

WWW.ANABIN.KMK.ORG

معلومات من غرفة التجارة والصناعة في نورنبيرغ

WWW.GOODURL.DE/IHK-NBG

اطلاعات و نکات مفید دیگر

آموزش خانواده در نورنبرگ
نگاهی اجمالی به کلیه مراجع آموزش خانواده و مراکز خانواده در نورنبرگ. این مراکز به والدین، اطلاعات لازم، مشاوره، دوره های آموزشی و برنامه های گوناگونی برای کل خانواده، عرضه میکند.

اطلاعاتی در باره ارزشیابی مدارک تحصیلی و حرفه ای
اطلاعات عمومی در مورد ارزشیابی مدارک تحصیلی

اطلاعات مربوط به اتاق بازرگانی نورنبرگ

WEITERE INFOS UND TIPPS

Infos der HWK Mittelfranken

WWW.GOODURL.DE/HWK-MF

Bayerischer Flüchtlingsrat

WWW.FLUECHTLINGSRAT-BAYERN.DE

PRO ASYL

WWW.PROASYL.DE

FURTHER INFORMATION AND TIPS

Information from the Middle Franconia Chamber of Crafts (HWK Mittelfranken)

WWW.GOODURL.DE/HWK-MF

Bayerischer Flüchtlingsrat (Bavarian Refugee Council)

WWW.FLUECHTLINGSRAT-BAYERN.DE

PRO ASYL (human rights organisation)

WWW.PROASYL.DE

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Информация о ремесленной палате Средней Франконии

Баварский совет по делам беженцев

PRO ASYL

OSTALE INFORMACIJE I SAVJETI

Informacije HWK (Privredna/obrtnička komora) u Srednjoj Franačkoj

Izbjeglički savjet u Bajernu

Za azil

معلومات ونصائح أخرى

معلومات من غرفة الحرف اليدوية

WWW.GOODURL.DE/HWK-MF

مجلس اللاجئين البافاري

WWW.FLUECHTLINGSRAT-BAYERN.DE

برو أزول (منظمة الدفاع عن حقوق اللاجئين)

WWW.PROASYL.DE

اطلاعات و نکات مفید دیگر

اطلاعات مربوط به اتاق صنعتگران منطقه میتل فرانکن

شورای پناهندگان بایرن

مؤسسه حمایت از پناهندگان

Liebe Leserinnen und Leser,

in den vergangenen Monaten sind viele Menschen nach Deutschland geflüchtet. Die aktuellen humanitären Katastrophen zwingen ganze Familien dazu, alles zurückzulassen. Sie verlieren Heimat, Besitz und Freunde.

Der Neubeginn wird für Sie sicher nicht einfach, aber wir sind davon überzeugt: Nürnberg empfängt Sie mit offenen Armen!

Damit alle Menschen unabhängig von ihrer Herkunft in guter Nachbarschaft leben können, müssen wir die gegenseitige Toleranz sowie den interkulturellen Gemeinschaftsgedanken fördern. Auch wir von der Sparda-Bank Nürnberg stehen hinter dem Ansatz der Solidarität – ganz im Sinne unserer Tradition, soziale Verantwortung für die Region zu übernehmen.

Herzliche Grüße

IHR STEFAN SCHINDLER
Vorstandsvorsitzender der Sparda-Bank Nürnberg eG

Sparda-Bank